

MONNERECHER **BUET**

N°1 / 2018

VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die Interpretation der Wahlergebnisse vom vergangenen 8. Oktober führte zu neuen Mehrheitsverhältnissen in unserer Gemeinde. CSV und DP einigten sich nach intensiven Gesprächen, welche in einer konstruktiven und respektvollen Atmosphäre verliefen, auf ein ambitioniertes Koalitionsabkommen. Dieses beruht auf einem effizienten und modernen Arbeitsprogramm, sowie einem nachhaltigen Investitionsprogramm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel.

Dem neuen Schöffenrat, welcher am 15. November 2017 vom Innenminister vereidigt wurde, gehören ebenfalls Herr Jean KIHN (DP), sowie Frau Nancy ARENDT ép. KEMP (CSV) an.

„Transparenz, Kommunikation und Information“ der Bürgerinnen und Bürger bilden den Leitfaden dieses Schöffenrates.

Bereits am 6. Januar dieses Jahres, als in Folge der massiven und anhaltenden Niederschläge, es zu einem Böschungsrutsch auf der früheren Bauschuttdeponie kam, konnten wir unsere Informations-

und Kommunikationsbereitschaft unter Beweis stellen. Nach Inspektion der Geschehnisse vor Ort in Anwesenheit der Experten der Regierung sowie des Betreibers der Deponie, wurden Presse, die sich im Einzugsbereich befindenden Anwohner, sowie der Gemeinderat sofort in Kenntnis gesetzt.

Nach Herausgabe des definitiven Berichtes betreffend die Stabilisierungs- und Sanierungsmaßnahmen dieses Geländes infolge des Erdbebens von 2014, werden wir diesen öffentlich vorstellen. Das sind wir den Bürgerinnen und Bürgern unserer Gemeinde schuldig!

Die Ihnen vorliegende Broschüre „Monnerecher Buet“ wurde überarbeitet und aufgefrischt. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine angenehme und informative Lektüre.

Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister



ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'interprétation du résultat du vote des élections du 8 octobre dernier, a abouti à de nouvelles majorités au sein du Conseil de notre commune. Après d'intensives discussions qui se sont déroulées dans un esprit constructif et une atmosphère de respect réciproque, les deux partis CSV et DP se sont mis d'accord sur un pacte de coalition ambitieux. Cet accord table sur un programme de travail efficace et moderne, ainsi que sur des investissements durables qui s'articuleront dans le cadre de nos moyens budgétaires disponibles.

Le nouveau Collège Echevinal, qui a été assermenté par le ministre de l'Intérieur le 15 novembre 2017, se compose de moi-même comme bourgmestre ainsi que des deux échevins, Monsieur Jean KIHN et Madame Nancy ARENDT ép. KEMP.

« Transparence, communication et information » constituent les devises du nouveau Collège.

Le 6 janvier de cette année, lorsque des pluies diluviennes des dernières semaines, ont causé un nouveau glissement de terre sur l'ancienne décharge de décombres, nous avons pu mettre à l'épreuve notre disposition de communication et d'information. Après inspection sur place du glissement ensemble

avec les experts du ministère et les responsables de l'exploitant de la décharge, nous avons immédiatement informé les habitants du secteur avoisinant ainsi que la presse et les membres du Conseil communal.

Dès réception du rapport final concernant les mesures de stabilisation et d'assainissement de la décharge suite aux glissements des terrains en 2014, nous le présenterons au grand public après en avoir informé les collègues du Conseil communal. Nous considérons cette démarche comme notre devoir vis à vis des citoyennes et citoyens de notre commune. Comme vous pouvez vous en rendre compte, notre bulletin « Monnerecher Buet » a été doté d'un nouveau « look ». Je vous souhaite une lecture informative et agréable.

Jeannot FÜRPASS, bourgmestre

SOMMAIRE

- 06 Neuer Gemeinderat / Nouveau Conseil Communal
- 07 Wahlresultate / Résultats des élections
- 08 Projekt SUDWAND / Projet SUDWAND
- 10 Der Eichenprozessionsspinner /
La processionnaire du chêne
- 14 Hundebesitzer / Propriétaires de chiens
- 17 Neuer Mitarbeiter / Nouveau collaborateur
- 18 GECT / GECT
- 20 Zum Verkauf / à vendre

06

AKTUALITÄT

ACTUALITÉS



24

WAT WAR LASS ?

VIE DANS LA COMMUNE

- 24 AGENDA / Calendrier des manifestations
- 28 Seit 60 Jahren ein Paar /
En couple depuis 60 ans !
- 29 Wunnen am Park / Inauguration WAP
Brot Dosenaktion - Action «boîtes à tartines»
- 30 Al Schoul - Bergem / Cours d'incendie
Mobilitätswoche / Semaine de la mobilité
- 31 Monnerech hëlleft / Barbecue et remise de chèque
- 32 Nationaler Frauenrat / Conseil national des femmes /
Blues Challenge / Blues Challenge

- 33 JUMO / Maison des jeunes
Nationale Gedächtnisfeier - Journée commémorative
- 34 Lesung / Lecture
Esch2022 / Capitale Européenne de la Culture
- 35 Thé Dansant / Kabaret Sténkdéier
- 36 St. Nikolaus In Monnerich /
St Nicolas à Mondercange
- 38 Fest des 3. Alters / Fête du 3e âge
- 39 Personalfeier / Fête du personnel

40

VEREINE & VEREINIGUNGEN

SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS



- 40 A Bosselesch / Club Senior
- 45 JUMO / Maison des Jeunes



46

GEMEINDERAT

CONSEIL COMMUNAL

65

TELEFONLISTE

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

68

ZIVILSTAND

ETAT CIVIL



Zusammen mit 13 anderen Bürgermeisterinnen und Bürgermeister wird Jeannot FÜRPASS von Innenminister Dan KERSCH vereidigt
Le ministre de l'Intérieur, Dan KERSCH, procède à l'assermentation de 14 nouveaux bourgmestres, dont Jeannot FÜRPASS.

NEUER GEMEINDERAT IN UNSERER GEMEINDE NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL DE NOTRE COMMUNE

Die Gemeinderatswahlen vom vergangenen 8. Oktober 2017 haben in der Gemeinde Monnerich zu einem Wechsel im Schöfferrat geführt. Statt der LSAP, die sechs Jahre allein für die Politik in unserer Gemeinde verantwortlich war, teilen sich nun CSV und DP die Verantwortung mit Jeannot FÜRPASS (CSV) als Bürgermeister, Jean KIHN (DP) als erster Schöffe und Nancy ARENDT verheiratete KEMP (CSV) als zweite Schöffin, die nach drei Jahren von Serge GASPAR (DP) abgelöst werden wird.

Les élections communales du 8 octobre 2017 ont abouti à un changement au sein du collège échevinal de notre commune. Le parti socialiste LSAP qui signait responsable les six dernières années, fut remplacé par une coalition des partis CSV et DP avec Jeannot FÜRPASS (CSV) comme bourgmestre, Jean KIHN (DP) comme premier échevin et Nancy ARENDT ép. KEMP (CSV) comme deuxième échevine. Après trois années elle sera remplacée par Serge GASPAR (DP) comme deuxième échevin.



Der neue Gemeinderat - Le nouveau conseil communal

Marc BIEVER, Marc FANCELLI, John VAN RIJSWIJCK, Anouk BOEVER-THILL, Nancy ARENDT ép. KEMP, Christine SCHWEICH, Marianne BAUSTERT-BERENS, Jeannot FÜRPASS, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Jean KIHN, Servais QUINTUS, Danielle BECKER-BAUER



Der neue Schöffenrat mit Innenminister Dan KERSCH
Le nouveau Collège Echevinal assermenté par le Ministre de l'Intérieur, Dan KERSCH

Das Wahlergebnis im Überblick: Les résultats en détail:

Resultate / Résultats

Partei	Total	%	Mandate
	4.274	9,96	1
	16.756	39,06	5
	16.149	37,65	5
	5.719	13,33	2

Da Jean ORLANDO auf sein Mandat verzichtete, rückte Marc FANCELLI (LSAP) mit 1.178 Stimmen in der Gemeinderat nach.

Jean ORLANDO, élu en 2e position sur la liste LSAP, ayant renoncé à son mandat, est remplacé par Marc FANCELLI (LSAP) avec un suffrage de 1.178 votes..

gewählt / élu	Partei / Parti	Stimmen / Votes
Christine SCHWEICH		2.114
Jeannot FÜRPASS		2.072
Nancy ARENT ép KEMP		1.901
Jean ORLANDO		1.778
Danielle BAUER ép BECKER		1.506
Claude CLEMES		1.458
John VAN RIJSWIJCK		1.362
Marianne BAUSTERT-BERENS		1.349
Anouk BOEVER-THILL		1.305
Marc BIEVER		1.269
Jean KIHN		1.097
Serge GASPAR		748
Servais QUINTUS		675



GRÜNER STROM - ZUKUNFTSMUSIK ? DE L'ÉNERGIE VERTE - UNE VISION POUR L'AVENIR ?

Projet SUDWAND

Soler envisage deux éoliennes à Mondercange

En date du 22 février 2018, la réunion d'information sur le projet éolien en planification, a eu lieu au Centre Culturel « beim Nössert » à Bergem. Après avoir fait des études de potentialité et de faisabilité, la société Sudwand SA (SUDGAZ + SOLER) a détecté neuf sites possibles sur le territoire de cinq communes, appartenant au réseau des quatorze communes actionnaires de la société SUDGAZ.

Pour l'instant, il est envisagé d'étudier de plus près deux projets potentiels à Sanem, deux à Mondercange, trois à Roeser, un à Dippach et un à Reckange/Mess.

La condition essentielle pour la mise en place du projet est la compatibilité absolue avec tous les aspects touchant à l'environnement et à la biodiversité, ainsi que son acceptation par les citoyens. En ce qui concerne notre commune, il

est prévu à ce stade de réaliser deux éoliennes, une à Mondercange au lieu-dit Éisengs, l'autre à Bergem (Mettendall) aux confins du territoire de la commune de Bettembourg.

La société SOLER peut faire valoir ses expériences acquises, grâce à l'exploitation de sept parcs à vent au nord du pays, ce qui la qualifie pour pouvoir donner l'assurance nécessaire aux citoyens en ce qui concerne les nuisances appréhendées provenant du jet d'ombre ou des émissions acoustiques.

Le coût d'une éolienne est estimé à 5,5 mio euro et sa capacité de production d'énergie à 3.000 kW, ce qui est l'équivalent de la consommation de 1 400 ménages. Après une année de production, la commune respectivement les habitants auront la possibilité de s'associer au financement du projet.



Mondercange, lieu-dit Éisengs

Si les études et procédures d'autorisation aboutissent comme prévu, la construction peut débuter en 2020. Dans un scénario favorable, le branchement au réseau électrique se fera fin 2020.

En date du 21 avril 2018 une visite guidée d'un parc éolien existant sera organisée. Pour de plus amples informations : info@sudwand.lu

SUDWAND Projekt

Zwei Windkraftanlagen in Monnerich geplant

Am 22. Februar 2018 fand im Kulturzentrum « beim Nössert » in Bergem die Informationsversammlung über das angedachte Windpark-Projekt, statt. Nach ersten Potenzial- und Machbarkeitsstudien hat die Gesellschaft Sudwand SA (SUDGAZ + SOLER) in den 14 Gemeinden des Südgaznetzes neun Standorte in fünf Gemeinden ausgewählt. Es sind deren zwei in Sassenheim, zwei in Monnerich, drei in Roeser und jeweils ein Standort in Dippach und Reckingen/Mess vorgesehen.

Eine umfangreiche Umweltverträglichkeitsprüfung wird durchgeführt werden und stellt die Grundvoraussetzung für das Projekt. Resultate seien für Ende des Jahres zu erwarten. Erst danach entscheidet sich, ob an allen Standorten überhaupt Windräder gebaut werden können. Umweltverträglichkeit aber auch Akzeptanz bei den Bürgern sind elementar wichtig für die Umsetzung der Projekte. In Monnerich könnten zwei Windräder entstehen, dies an den Orten genannt Éisengs bei Monnerich

und im Mettendall bei Bergem an der Grenze zur Bettemburger Gemeinde. Die Gesellschaft SOLER betreibt zurzeit schon 7 Windparks im Norden des Landes und greift auf Erfahrungswerte zurück. Die oft von der Bevölkerung befürchteten Probleme, mit dem Schattenwurf sowie mit dem Geräusch, können durch eine Mindestdistanz von 800 Metern Entfernung vom nächstgelegenen Haus/Hof, aufgehoben respektiv neutralisiert werden.

Die Investition für eine solche Windkraftanlage beläuft sich auf etwa 5,5 Millionen Euro. Bei diesem von SUDWAND vorgestellten Windpark-Projekt handelt es sich um Anlagen mit einer jeweiligen Produktionskapazität von 3.000 Kilowatt, die für etwa 1 400 Haushalte Strom produzieren können. Nach einem Jahr Betriebszeit wird auch den Gemeinden und Bürgern die Möglichkeit geboten, sich an der Finanzierung zu beteiligen. Dies, weil man dann über verlässliche Werte verfügen wird.



Mondercange, lieu-dit Éisengs

« Solche Windräder haben dann eine Lebenszeit von 20 Jahren. »



Wenn Studien und Genehmigungsprozeduren wie erhofft laufen, dann kann mit einem Baubeginn im Jahr 2020 zu rechnen sein. Ein Anschluss an das Netz ist für Ende 2020 „Wunschvorstellung“.

Am 21. April 2018 können Interessierte an der Führung einer bestehenden Windanlage im Norden des Landes teilnehmen. Weitere Informationen sind erhältlich unter info@sudwand.lu

Der Eichen- prozessionsspinner

Thaumetopoea processionea

Klimaveränderungen begünstigen, dass verschiedene Tierarten neue Lebensräume erschließen können, darunter auch der Eichenprozessionsspinner. Diese wärmeliebende Schmetterlingsart ist in großen Teilen Europas verbreitet und besiedelt Eichen. Dabei bevorzugt sie lichte Eichenwälder, Bestandesränder, Alleen und Einzelbäume.

Biologie

Der nachtaktive Eichenprozessionsspinner fliegt von Ende Juli bis in den September. Der unscheinbare Falter erreicht eine Flügelspannweite von 25 mm. Seine Vorderflügel sind grau mit schwach ausgeprägten dunklen Querlinien, die Hinterflügel weißgrau.

Das Weibchen legt bis zu 300 Eier im oberen Kronenbereich von Eichen ab.

Im Herbst entwickelt sich eine Raupe, welche im Ei überwintert. Mit dem Beginn der Vegetationszeit (Ende April, Anfang Mai) schlüpfen die Raupen.

Die Raupen durchlaufen bis zur Verpuppung sechs Entwicklungsstadien. Von Anfang an sind sie stark behaart, zunächst sind sie gelblich-braun, später bläulich-schwarz gefärbt. Auf acht Hinterleibsegmenten liegen rötlich braune, samtartig behaarte Felder, die sogenannten Spiegel. Auf diesen sitzen ab dem dritten Larvenstadium mit Wiederhaken versehene Brennhaare, die das Nesselgift Thaumetopoein enthalten.

Zahl und Länge der Brennhaare nehmen mit jeder Häutung zu. Bis zum Ende des sechsten Larvenstadiums erreichen die Raupen eine Körperlänge von bis zu 4 cm.



Kontakt

Beratung zum Eichenprozessionsspinner:

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 402 201-542
eps@anf.etat.lu
http://www.ennwelt.lu

Beratung zu gesundheitlichen Fragen:

Division de l'inspection Sanitaire
20, rue de Biltbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247-85650
inspection.sanitaire@ms.etat.lu
http://www.sante.public.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la santé

Santé.lu

Gesundheitliche Gefahren

Die mit Widerhaken versehenen Brennhaare der Raupen können durch das darin enthaltene Nesselgift Thaumetopoein beim Menschen allergische Reaktionen auslösen. Die Brennhaare reizen die menschliche Haut. Folge sind ein unangenehmer Juckreiz, gefolgt von Hautentzündungen (Dermatitis, Nesselsucht). Es kann auch zur Reizung der Augen oder Atemwege kommen. Fieber und Schwindel sind ebenso möglich. Die Empfindlichkeit und Reaktionsintensität der betroffenen Personen nimmt mit jedem Einzelkontakt zu. Auch Haustiere können betroffen sein.

Bei günstiger Witterung und Luftströmungen können die feinen Brennhaare über weite Strecken transportiert werden. Sie lagern besonders im Unterholz und können an Kleidern und Schuhen haften bleiben. Eine Gefahr geht aber auch von den Gespinsten aus. Aufgrund der langen Wirkdauer der Brennhaare werden so immer neue Reaktionen ausgelöst.

Besonders gefährdet sind Arbeitskräfte von Forst-, Straßenbau- und Landschaftspflegebetrieben, die unter und an Bäumen tätig sind.



Bekämpfungsmaßnahmen

Zum Schutz der menschlichen Gesundheit sollte der Eichenprozessionsspinner im Siedlungsbereich oder an stark frequentierten Stellen (z.B. Grillplätze im Wald) bekämpft werden. Dies beinhaltet das Absaugen und Verbrennen der Nester. Um ein Ausfliegen der Falter und damit eine nächste Generation im Folgejahr zu verhindern, sollte dies Anfang Juli passieren. Die Bekämpfung sollte durch Firmen ausgeführt werden, die sich mit der entsprechenden Technik auskennen und über die notwendige Schutzausrüstung verfügen.

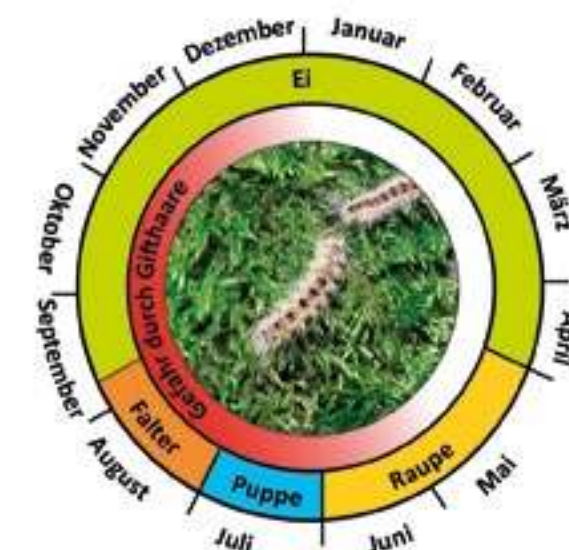
Zuständig für die Maßnahmen zur Abwehr und Bekämpfung des Eichenprozessionsspinners sind die Eigentümer der Flächen, auf denen sich die befallenen Bäume befinden.

In Waldbeständen, in denen keine direkte Gefahr für den Menschen besteht, kann das Auftreten des Eichenprozessionsspinners toleriert werden. In einem intakten Waldökosystem können natürliche Prozesse (z.B. Fressfeinde) einer Massenvermehrung des Eichenprozessionsspinners entgegenwirken.

Entwicklungszyklus

Die Raupen leben in geselligen Familienverbänden und sammeln sich nestartig an locker zusammengespinnenen Blättern oder Zweigen.

Ab dem fünften Raupenstadium (Mitte Juni) entstehen die typischen Nester am Stamm oder in Astgabelungen der Eichen. Diese Gespinste können bis zu einem Meter lang werden und sind mit Kot angefüllt. Sie dienen den Raupen als Ruheplatz und werden zur Nahrungsaufnahme in mehr oder weniger großen Prozessionen (daher ihr Name!) verlassen. Die Verpuppung erfolgt ab Juli in den Gespinsten und dauert drei bis sechs Wochen. Auch nach dem Schlupf der Falter bleiben die Gespinstnester mit Häutungsresten und Raupenkot in den Bäumen erhalten. Die darin befindlichen Brennhaare behalten ihre allergische Wirkung.



Wie schütze ich mich?

- Raupen und Gespinste nicht berühren
- Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen
- Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren, die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- Bei ernststen Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren
- Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal

La Processionnaire du chêne

Thaumetopoea processionea

Le changement climatique favorise l'occupation de nouveaux habitats par certaines espèces animales, comme par exemple la processionnaire du chêne. Ce papillon thermophile est présent dans une grande partie de l'Europe et colonise uniquement les chênes. Ses habitats de prédilection sont: les chênaies claires, les lisières, les allées et les arbres solitaires.

Biologie

La processionnaire du chêne est une espèce nocturne qui vole entre fin juillet et septembre. Ce lépidoptère peut atteindre une envergure de 25 mm, ses ailes antérieures sont grises avec des bandes transversales légèrement plus foncées, alors que les ailes postérieures sont de couleur blanc-gris.

La femelle pond jusqu'à 300 œufs dans la partie supérieure de la couronne des chênes.

La chenille se développe en automne et passe tout l'hiver dans l'œuf. En début de la période de végétation (fin avril, début mai), les chenilles éclosent. Elles passent alors par 6 stades de développement pour arriver à la nymphose. Dès le début, les chenilles sont très poilues, elles ont d'abord une coloration brun-jaune qui deviendra par la suite noir-bleuâtre. Sur 8 segments de l'abdomen, la chenille porte des zones constituées de poils soyeux de couleur brun-rouge, appelées miroirs. Sur ces derniers se trouvent à partir du 3^{ème} stade larvaire, des poils pourvus d'aiguillons urticants qui contiennent une toxine appelée thaumetopoeïne. Le nombre, ainsi que la longueur de ses poils irritants augmentent avec chaque mue de la chenille. A la fin du 6^{ème} stade larvaire, la chenille peut atteindre une taille de 4 cm.



Impacts sur la santé humaine

Une réaction allergique peut être déclenchée à cause des poils urticants de la chenille contenant la protéine thaumetopoeïne. Ces poils irritent la peau humaine, ce qui conduit à des démangeaisons désagréables pouvant aboutir à des réactions inflammatoires de la peau (dermatite, urticaire). Des irritations des yeux et des voies respiratoires sont également possibles. D'autres symptômes peuvent être la fièvre et le vertige. La sensibilité et l'intensité de la réaction des personnes touchées augmentent avec chaque contact. Les animaux domestiques peuvent aussi être touchés.

Des conditions météorologiques avantageuses et des courants d'air favorisent le transport des poils urticants sur de grandes distances. Les poils se conservent particulièrement bien dans les sous-bois et peuvent se coller aux vêtements et chaussures. Un autre danger découle du nid. La longue durée d'action des poils urticants, peut déclencher même ultérieurement de nouvelles réactions allergiques.

Sont particulièrement touchés, les travailleurs des domaines de la sylviculture, des ponts et chaussées, de l'entretien des paysages qui travaillent dans les environs d'arbres infestés.



Mesures répressives

Pour protéger la santé humaine, il est nécessaire de lutter contre la processionnaire du chêne dans les milieux urbains ou fréquemment occupés par l'homme (p.ex.: aires de barbecue en forêt). Ceci se fait par l'aspiration et l'incinération des nids. Pour éviter que le papillon s'envole et produise une nouvelle génération l'année suivante, les interventions doivent avoir lieu début juillet. Cette lutte devra être effectuée par des professionnels qui ont une connaissance adéquate des techniques de lutte et qui ont à leur disposition les équipements de protection nécessaires.

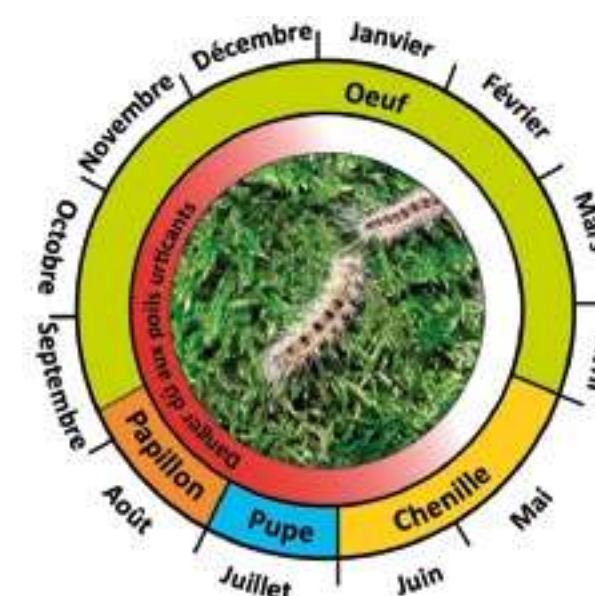
La responsabilité des mesures de défense et de lutte contre la chenille processionnaire du chêne incombe aux propriétaires des parcelles sur lesquels se trouvent des arbres infestés.

Dans les peuplements forestiers, où aucun danger direct pour l'homme n'existe, la présence de la processionnaire du chêne peut être tolérée. Dans un écosystème forestier intact les processus naturels (p.ex.: prédation) peuvent contrecarrer la pullulation de la processionnaire du chêne.

Cycle de développement

Les chenilles vivent dans des groupes sociaux et se rassemblent sur les feuilles ou rameaux et confectionnent un tissage soyeux léger.

On peut observer les nids de la processionnaire du chêne à partir du 5^{ème} stade de développement de la chenille (mi-juin) sur le tronc ou sur les branches maîtresse du chêne. Ces nids peuvent atteindre une longueur d'un mètre et sont mêlés de déjections. Ils servent aux chenilles en tant que lieu de repos. Les chenilles quittent les nids en « processions » (d'où leur nom !) pour se nourrir. La nymphose a lieu à partir de juillet dans le nid et dure entre 3 et 6 semaines. Même après l'émergence du papillon, les nids avec les restes de mue et les déjections subsistent dans les arbres. Les poils urticants qui s'y trouvent, conservent leur caractère allergénique.



Comment je me protège?

- Ne pas toucher les chenilles ou les nids
- Expliquer aux enfants les dangers encourus et ne pas les laisser jouer en-dessous d'un arbre infesté
- Après contact avec les poils, enlever les vêtements et les laver à la machine. Prendre une douche et bien laver les cheveux
- Faire attention à ne pas introduire à la maison des poils urticants à travers des vêtements et des chaussures
- Rincer les poils attachés à la peau avec de l'eau et du savon. Des poils fortement attachés doivent être enlevés (pince, papier collant)
- En cas de problème grave, consulter un médecin
- L'urticaire de la peau est traité par des crèmes antihistaminiques ou corticoïdes. Des compresses refroidissantes apaisent les symptômes
- Rincer à l'eau l'œil atteint. Consulter un spécialiste en ophtalmologie
- Les problèmes asthmatiques réagissent aux inhalations de bronchodilatateurs et/ou corticoïdes
- En cas d'ingestion, diluer la quantité de poils ingérés en buvant beaucoup d'eau
- Les réactions plus sévères nécessitent une hospitalisation
- Laisser l'enlèvement des nids au personnel qualifié

Contact

Conseils sur la processionnaire du chêne:

Administration de la nature et des forêts:
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 402 201-542
eps@anf.etat.lu
<http://www.emwelt.lu>

Conseils de santé:

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247-85650
inspection.sanitaire@ms.etat.lu
<http://www.sante.public.lu>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la santé
Santé



HUNDEBESITZER, SEID RÜCKSICHTSVOLL ! PROPRIÉTAIRES DE CHIENS, PRENEZ ÉGARDS !

Folgender Artikel wurde bereits 2014 ein erstes Mal publiziert. Bis heute hat er nichts an seiner Aktualität eingebüßt

Zum augenblicklichen Zeitpunkt sind in der Gemeinde Monnerich 687 Hunde offiziell registriert. Die Dunkelziffer schätzt man auf zusätzliche 5% - 10%. Wenn man von einer durchschnittlichen Menge von 250 Gramm Kot pro Hund und Tag ausgeht, kommen in unserer Gemeinde ungefähr 175 kg pro Tag, das heißt summa summarum 64 Tonnen Hundekot pro Jahr zusammen! Besonders auf Bürgersteigen, Fahrradwegen oder auf öffentlichen Plätzen erregt Hundekot den Unmut vieler Bürger. Durch Rücksichtnahme und Umsicht könnte das Zusammenleben von Mensch und Hund in unseren vier Ortschaften problemloser sein. Laut Artikel 13 unseres Polizeireglementes sind Hundehalter verpflichtet, dafür zu sorgen, dass ihre Tiere Straßen, Gehwege und Grünanlagen nicht verunreinigen. Vielleicht ist dem Tierbesitzer die Beseitigung von Hundekot unangenehm oder sogar peinlich; Frauchen oder Herrchen sollte sich jedoch bewusst sein, dass Hundekot nicht nur ein Ärgernis sondern auch eine Infektionsquelle dar-

stellt, z. B. auf Spielplätzen, wo besonders Kleinkinder betroffen sind. Durch Hundekot können nämlich Würmer und Infektionskrankheiten übertragen werden. Wenn Sie Ihren Hund ausführen, meiden Sie bitte Kinderspielplätze und Schulhöfe und wählen Sie Orte, die möglichst nicht von Fußgängern genutzt werden. Verhindern Sie, dass Ihr Hund sein großes Geschäft auf Geh- und Fahrradwegen, vor Haus-, Garagen- oder Autotüren verrichtet. Bedenken Sie bitte auch, dass Hundekot eine Unfallgefahr für Gehbehinderte, Blinde, Sehschwache und Rollstuhlfahrer darstellt, die den Hundehaufen oft nicht ausweichen können. Entsorgungsmöglichkeiten: Im Interesse der Allgemeinheit, des gegenseitigen Respekts und einer sauberen Umwelt bitten wir Sie, von der von der Gemeinde Monnerich bereitgestellten Entsorgungsmöglichkeit Gebrauch zu machen. Kostenlose Hundekot-Sammelbeutel aus Kunststoff können an Verteilerautomaten, die sich an verschiedenen Orten in unserer Gemeinde befinden, bezogen werden.



Cet article a déjà été publié en 2014 sans avoir perdu en pertinence.

Nous comptons actuellement 687 chiens enregistrés dans notre commune. S'y ajoutent encore entre 5% et 10% d'animaux non recensés. En partant d'un poids moyen de 250 grammes par jour et par chien, on arrive à 175 kg d'excréments canins par jour respectivement à un poids total d'environ 64 tonnes par an sur le territoire de notre commune! Les crottes de chiens sur les trottoirs, les pistes cyclables ou les places publiques provoquent la colère de nombreux citoyens. Si chacun y mettait du sien, la cohabitation entre hommes et chiens serait beaucoup moins problématique. Bien que l'enlèvement des excréments canins puisse être ressenti comme gênant, voire même désagréable, les propriétaires de chiens sont tenus, selon l'article 13 du règlement général de police, d'enlever les excréments produits par leurs animaux dans l'espace public. Les détenteurs de chiens doivent être conscients que les déjections canines ne sont pas uniquement fâcheuses, mais représentent une source d'infection manifeste, par exemple sur les aires de jeux, où les enfants sont directement mena-

cés. Les excréments de chiens peuvent en effet véhiculer des parasites et des maladies contagieuses. Lorsque vous promenez votre chien, évitez les places de jeux, les pelouses dans les parcs et les cours des écoles. Accordez la préférence aux endroits situés quelque peu à l'écart, non fréquentés par les piétons. Empêchez votre chien de faire ses besoins sur les trottoirs et chemins de promenade, sur les pistes cyclables, devant les portes d'entrée ou près des portières des voitures. A ne pas oublier que les excréments de chiens peuvent provoquer des accidents. Personnes à mobilité réduite, malvoyants ou personnes en chaises roulantes ont souvent des problèmes à éviter les crottes. Possibilités d'enlever les déjections canines: Dans l'intérêt de la collectivité ainsi que d'une commune propre, ayez l'obligeance de vous servir des moyens mis à disposition par la Commune de Mondercange. Sachets pour enlever les déjections canines. Des distributeurs de sachets gratuits se trouvent à maints endroits sur le territoire de la commune.



Article 13 du règlement de La Police de la Commune de Mondercange

Il est interdit de jeter, de déposer ou d'abandonner sur les voies et places publiques des papiers, journaux, emballages, pelures, épluchures, résidus de fruits et légumes et, de façon générale, tous débris, détritiques ou autres objets susceptibles de provoquer des chutes, de gêner la circulation ou de nuire à la salubrité publique.

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent tenir ces chiens en laisse et les empêcher de salir les trottoirs, les places de verdure publiques, ainsi que les constructions se trouvant aux abords. L'accès des plaines de jeux et des cours d'écoles est interdit aux chiens.

Le FC Mondercange présente

eltrona ouschtercup 2018

15^e ÉDITION



VEN. 30 MARS
21h00 Au stade municipal de Mondercange
**OPENING PARTY
& TOURNOI
BEIERPONG**

VEN. 30.03.
TOURNOI 3 NATIONS U-18
(ALL, LUX & NL)

DIM. 01.04.
14h00: **SCOLAIRES & MINIMES**

LUN. 02.04.
08h30: **POUSSINS**
14h00: **PUPILLES & BAMBINIS**

 **eltrona.lu**

NEUER MITARBEITER NOUVEAU COLLABORATEUR



Dany SCHOLTEN

55 05 74-82 / 265536-201

Bureau dans le bâtiment « A Bosselesch »
1, rue de Limpach L-3932 Mondercange

dany.scholten@mondercange.lu

Secrétariat et suivi administratif des logements qui sont mis à disposition par l'Administration communale de Mondercange

Logements seniors – « A Bosselesch » à Mondercange

Logements jeunes – « Al Schoul » à Bergem

Logements sociaux – « Rue de Reckange » et « Haff Weirig » à Mondercange

Jubiläum Anniversaires



Der Schöffenrat erinnert daran, dass es ihm eine große Ehre wäre, allen Ehepaaren zum 50., 60. oder 65. Hochzeitsjubiläum gratulieren zu dürfen.

Sie sollten daher nicht vergessen, die Gemeinde über Ihren Ehrentag zu informieren.

Le collège échevinal rappelle à tous les couples qui sont mariés depuis 50, 60 ou 65 ans de signaler leur jour de fête à l'Administration Communale.

Le collège échevinal se ferait un grand plaisir de féliciter les jubilaires.

Contact: Administration Communale de Mondercange

Guy Mathieu • Tél. 55 05 74 33 • guy.mathieu@mondercange.lu



LOOSST EIS GRENZÜBERSCHREIEND AGGLOMERATION ZESUMME BAUEN !

ALZETTE BELVAL, CONSTRUISONS ENSEMBLE L'AGGLOMÉRATION TRANSFRONTALIÈRE !

Der GECT (Groupement Européen de Coopération Territoriale) wurde am 8. März 2013 gegründet um die territoriale Zusammenarbeit der französischen und luxemburgischen Gemeinden zu fördern. Ihre Gründung wurde von den betreffenden Staaten im Jahre 2008 beschlossen.

GECT Alzette Belval setzt sich aus 12 Gemeinden zusammen: Audun-le-Tiche, Aumetz, Boulange, Ottange, Rédinge, Russange, Thil und Villerupt auf französischer Seite, in Luxemburg sind die Gemeinden Esch/Alzette, Monnerich, Sassenheim und Schifflingen beteiligt. Sie vertreten insgesamt 95000 Einwohner. Das Büro besteht aus 9 Mitgliedern, welche die beiden Delegationen vertreten. Jährlich findet eine Generalversammlung statt, welche 2014 ein Strategiedokument verabschiedete mit dem Titel „Lasst uns grenzüberschreitende Agglomeration gemeinsam bauen“. Dieses Dokument wurde 2017 überarbeitet und kann auf der Internetseite des GECT abgerufen werden.

Als Hauptaufgabe sieht der GECT die Zusammenarbeit der Unternehmer auf beiden Seiten zu fördern und zu vereinfachen. Betrachtet man die beiden Entwicklungspläne (Belval auf luxem-

burgischer Seite und OIN Alzette Belval in Frankreich), so will der GECT den Zusammenhang der strategischen Planungen (Mobilität, Bildung, Gesundheitswesen) absichern.

Gect sieht sich auch als Instrument um die lokale Entwicklung und bürgernahe Projekte zu fördern, wie grenzübergreifende kulturelle und sportliche Veranstaltungen oder Schüleraustausche.

Ein grenzüberschreitender Ballungsraum kann ohne die Akzeptanz seiner Bürger nicht funktionieren! Um das Zusammengehörigkeitsgefühl zu stärken hat GECT 2016 das Projekt INTERREG VA Grande Région „Alzette Belval, lasst uns zusammen leben“ gestartet. Hier handelt es sich um eine Vielzahl von lokalen Initiativen: Projekt zum europäischen Tag des Kulturerbe, grenzüberschreitender Volkslauf in Esch/Alzette, Workshops von verschiedenen Kampfsportarten usw.

GECT steht Ihnen gerne zur Seite wenn sie eine grenzüberschreitende Veranstaltung planen. GECT kann Ihnen helfen Kontakte herzustellen, finanzielle Unterstützung bei europäischen Ämtern zu beantragen oder juristische und administrative Probleme zu lösen.

Alzette Belval ist im Herzen dieser grenzüberschreitenden Zusammenar-

beit und daher in engstem Kontakt mit den verschiedenen grenzüberschreitenden nationalen und europäischen Instanzen und natürlich auch der Grande Région.

Kontakt und Informationen :
GECT Alzette Belval, BP50, F-57390 Audun-le-Tiche
contact@gectalzetebelval.eu



G.E.C.T

GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIAL

Le GECT (Groupement Européen de Coopération Territoriale) Alzette Belval a été créé le 8 mars 2013. Né de la volonté des communes françaises et luxembourgeoises du territoire de renforcer leurs coopérations, sa création a été appuyée par les collectivités territoriales et les Etats concernés dès 2008.

Voici quelques chiffres. Le GECT Alzette Belval comprend 12 communes, Audun-le-Tiche, Aumetz, Boulange, Ottange, Rédinge, Russange, Thil et Villerupt du côté de la France (territoire de la communauté de communes du Pays Haut Val d'Alzette), et Esch-sur-Alzette, Mondercange, Sanem et Schifflange pour le Luxembourg. Il compte 95 000 habitants. Le bureau comprend 9 membres, une Assemblée Générale annuelle a élaboré un document stratégique adopté en 2014 et actualisé en 2017 : « travailler ensemble pour faire l'agglomération transfrontalière ». Le document peut être consulté sur le site internet du GECT.

La mission principale du GECT est de faciliter et d'accroître la coopération entre les acteurs (collectivités, partenaires institutionnels, aménageurs, associations, société civile,...) du territoire qu'il englobe.

Considérant les deux programmes d'aménagement que sont le Projet Belval du côté luxembourgeois et l'OIN Alzette Belval pour la France, le GECT s'engage pour assurer la cohérence des actions stratégiques (mobilité, formation éducation, santé, ...) des 2 programmes. Il est également un outil de développement local pour favoriser l'émergence et la réalisation de projets de proximité (projets culturels franco-luxembourgeois, événements sportifs transfrontaliers, échanges scolaires...) qui contribueront au mieux vivre d'une population déjà voisine.

L'agglomération transfrontalière ne se fera pas sans l'adhésion de ses habitants ! Pour favoriser l'émergence d'un esprit d'appartenance de ses habitants à une agglomération commune, le GECT est porteur depuis juillet 2016 d'un projet INTERREG VA Grande Région « Alzette Belval, vivons ensemble ! ». Il s'agit d'une pluralité d'actions locales favorisant le vivre ensemble dans un territoire sans frontières : Projet transfrontalier à l'occasion des journées européennes du patrimoine, renaissance de la course transfrontalière d'Alzette Belval (2ème édition en 2017), organisation de workshops transfrontaliers d'arts martiaux en sont quelques exemples.

Dans ce contexte, le GECT Alzette Belval peut vous soutenir, si vous souhaitez développer un projet transfrontalier. Il peut vous faciliter pour nouer des contacts, élaborer une demande de financement européen, résoudre certains problèmes juridiques ou administratifs, ...

Alzette Belval est au coeur de la coopération transfrontalière et donc en contact étroit avec les différentes instances de coopération transfrontalière de la Grande Région (GECT du Secrétariat du Sommet de la Grande Région, Euregio, ToniCités, ...) nationales et européennes.

Contacts et renseignements :

GECT Alzette Belval, BP50, F-57390 Audun-le-Tiche

contact@gectalzetebelval.eu

<http://gectalzetebelval.eu>

Eng Botzaktioun fir eis Uelzecht

De 17. März 2018 um 9.00 Auer
Treffpunkt zu Schëffleng beim
Gemengenatelier an der Rue de Hédange

Umeldung bis de 9. März:
relationspubliques@schifflange.lu

Denkt un passend Gezei mat Stiiwelen.
Géint 12.30 Auer gëtt e Mëttegiessen offréiert.

Interreg Grande Région | GECT Alzette Belval | Audun-le-Tiche

Eng Initiativ vun Alzette Belval

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS



ZUM VERKAUF À VENDRE

Ford Transit

double cabine 350 LEF 2,4 TDCi
avec porte container benne
et roues arrières jumelées

Première mise en circulation:
20.09.2007

Carburant: Diesel

Kilométrage: 165.600 km

Cylindrée: 2.402 cm³

Puissance: 103 kw / 140 cv

Poids: 2.450 kg

Nombre de places: 6 personnes

Pneumatiques: 80 % pneus hivers

CT: Défectuosités néant et valable
jusqu'au 17.10.2018

Dernière révision: faite le 03.10.2017
à 162.927 km avec carnet d'entretien à
jour



Equipements:

Suspension à air, attache remorque, bras
cornut pour caisson et commandes dans
la cabine, caisson en aluminium avec les
dimensions : L=3200 mm / B=2080 mm
/ L=350 mm, caisson de rangement en
plastique 800x400x400 mm.

Les offres de prix sont à remettre ou
à transmettre avant le vendredi, 13
avril 2018 dans les bureaux du Service
Technique/Service Travaux Municipaux
de la Mairie à Mondercange.
(bureau 1 -12, 1er étage).



Pour tous renseignements supplémen-
taires, veuillez-vous adresser à
M. Yves SCHUMACHER de notre
service Travaux Municipaux
Tel : 55 05 74 78 ou yves.schumacher@
mondercange.lu

ZUM VERKAUF À VENDRE

Balayeuse Aspiratrice TENNANT Série 414 RS

Balayeuse Aspiratrice TENNANT
Série 414 RS

Année de mise en service: 2002

Carburant: Diesel

Heures de marche: 164 heures

Moteur: KUBOTA Z 482-E

Puissance: 10,4 kw / 14 cv

Poids: 400 kg

Pour tous renseignements supplémen-
taires, veuillez-vous adresser à
M. Yves SCHUMACHER de notre
service Travaux Municipaux
Tel : 55 05 74 78 ou yves.schumacher@
mondercange.lu

Les offres de prix sont à remettre ou
à transmettre avant le vendredi, le
13 avril 2018 dans les bureaux du Ser-
vice Technique / Service Travaux Mu-
nicipaux de la Mairie à Mondercange.
(bureau 1 -12, 1er étage).



Juristische Beratungen

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer
Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In
Zusammenarbeit mit Rechtsanwalt Maître Claude
PAULY bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juris-
tischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner
in unserer Gemeinde einmal jährlich kostenlos nutzen
kann. Wir möchten keinen gebührenfreien Rechtsbeis-
tand anbieten, sondern Ihnen die Möglichkeit bieten,
einem Experten Ihre juristischen Probleme kurz dar-
legen zu können, damit er Sie beraten kann und ob wei-
tere juristische Schritte eingeleitet werden sollen oder
nicht. Die Sprechstunden finden im Prinzip am Freitag
statt, jedoch nur nach vorheriger Verabredung. Eine
Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester
Zeit.

Consultations juridiques

Des consultations juridiques sont offertes depuis le 1er juin 2010 à tous les habitants de notre commune. Le
collège échevinal vous propose, en collaboration avec l'avocat Maître Claude PAULY, une consultation
gratuite de 15 minutes, dont vous pouvez profiter une fois par année. L'expert évaluera vos problèmes et
vous conseillera sur les suites, éventuellement judiciaires, qui sont indiqués ou non. Les consultations, qui
auront lieu les vendredis, ne se font que sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous vous sera trans-
mise dans les meilleurs délais.

Kontakt/Contact: roland.fritsch@mondercange.lu / 55 05 74-76

Art.13

Sandy Flinto & Pierrick Grobéty

Une pièce pour 3 danseurs et 1 musicien

Mise en scène: Sandy Flinto
Direction chorégraphique: Giovanni Zazzera
Univers sonore: Pierrick Grobéty
Dramaturgie: Daniel Marinangli, Sandy Flinto
Danse et chorégraphie: Catarina Barbosa, Baptiste Hilbert, Giovanni Zazzera
Création lumières: Petrit Jung
Photo: Emile Hengen

8 Mai 2018 20h00

KULTUR
KBN
BEIM NÉSSERT
✱

Production: AWA asbl
Support financier: TROIS CL - Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, Fondation Indépendance
Patronage: Ambassade Suisse de Luxembourg, Instituto Camões
Partenaires: Les Théâtres de la Ville de Luxembourg



D'Monnerecher Musek invitéiert op
hiren traditionelle

FRÉIJOERS- CONCERT

SAMSCDES, DEN 28. ABRÉLL 2018
UM 20.00 AUER ZU BIERGEM AM
KULTURZENTRUM "BEIM NÉSSERT"

Et wierke mat:

**HARMONIE MUNICIPALE
DE MONDERCANGE**

Direktioun: Sebastian Geis

**HARMONIE ROYALE
L'EMULATION DE HABAY-LA-NEUVE**

Direktioun: Jérémy Dauphin



Entrée: 8 €
Jugend bis 18 Joer
a Studenten: 4 €



AGENDA

MARS			
> 22/03	19h00	Conférence : Réduction du Stress et Amélioration du Bien-être avec Mme Marie-Paule THEISEN - Commission du 3e Âge et de la Santé	Mondercange - Arthur Thinnes
> 23/03	16h30	Inauguration de l'arbre de Pâques	Mondercange - JUMO
> 23/03	19h00	Sportlerehrung - Commission des sports et du loisir	Mondercange - Préau École
> 23/03	20h00	Jugendtheater - MONART	Mondercange - Arthur Thinnes
> 24/03	20h00 & 15h00	Kanner & Jugendtheater - MONART	Bergem - beim Nössert & Mondercange - Arthur Thinnes
> 25/03	16h00	Kannertheater - MONART	Bergem - beim Nössert
> 28/03	16h00	Schoulfoire 2018	Bergem - beim Nössert



AVRIL			
> 21/04		Dîner musical - GIGS4U	Bergem - beim Nössert
> 28/04	20h00	Fréijoersconcert - HMM	Bergem - beim Nössert

MAI			
> 02/05		SICONA Trëppel-Tour : „Op Entdeckungsrees no den Amphibien vum Fiichtgebitt Aesing“	Mondercange
> 05/05		Exposition de bateaux - Schëffsmodellbau Monnerech - SMBM	Mondercange - Arthur Thinnes
> 06/05		Exposition de bateaux - Schëffsmodellbau Monnerech - SMBM	Mondercange - Arthur Thinnes
> 08/05	20h00	Performance „Art.13“ de Sandy Flinto et Pierrick Grobéty - KBN asbl	Bergem - beim Nössert
> 25/05		Nopeschfest	
> 26/05		Public Viewing - Finale Championsleague	Mondercange - Duerfplaz
> 30/05	17h00	Viirliesconcours école fondamentale - demi-finale du concours de lecture à voix haute (cycle 4) de la direction de région Sanem	Bergem - beim Nössert

JUIN			
> 01/06		Concert Liddelränn	Mondercange - Arthur Thinnes
> 02/06		Monnerecher Laf - Sportskommissioun	
> 02/06		Nuit du Sport - JUMO	
> 10/06		Thé dansant - Commission du 3e âge	Bergem - beim Nössert
> 15/06		Marché de jeux vidéo - JUMO asbl	Bergem - beim Nössert
> 16/06		Marché de jeux vidéo - JUMO asbl	Bergem - beim Nössert
> 16/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
> 17/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
> 19/06		Poetry Slam by Géisskan Kollektiv	Bergem - beim Nössert



JUILLET			
> 06/07		Schoulfest - Steebréckener Schoul	Pontpierre - école fondamentale
> 07/07		D'Jugend rockt beim Nössert – HMM	Bergem - Beim Nössert
> 08/07		D'Jugend rockt beim Nössert – HMM	Bergem - Beim Nössert
> 10/07		WM - Public Viewing	Mondercange - Duerfplaz
> 11/07		WM - Public Viewing	Mondercange - Duerfplaz
> 12/07		Summerfest - Monnerecher Schoul	Mondercange - Duerfplaz
> 13/07		WM - Public Viewing	Mondercange - Duerfplaz
> 14/07		Poarfest Steebrécken-Biergem	Bergem - Beim Nössert
> 14/07		WM - Public Viewing	Mondercange - Duerfplaz
> 15/07		Poarfest Steebrécken-Biergem	Bergem - Beim Nössert
> 15/07		WM - Public Viewing	Mondercange - Duerfplaz
> 28/07		CSV Summerfest	Mondercange - Duerfplaz
> 29/07		CSV Summerfest	Mondercange - Duerfplaz

AOÛT

SEPTEMBRE			
> 14/09	19h30	Friture de la Chorale St Cécile Mondercange	Bergem - Beim Nössert
> 29/09	19h30	Blues Challenge am Nössert	Bergem - Beim Nössert
> 30/09	15h00	Thé dansant – Commission du 3e âge	Bergem - Beim Nössert

OCTOBRE			
> 06/10	20h00	Oktoberfest -Pleine Forme	Bergem - Beim Nössert
> 07/10		Journée de la Commémoration Nationale 2018	
> 14/10		Elections législatives	
> 19/10		Théâtre Dulessen - MONART	Bergem - Beim Nössert
> 20/10		Théâtre Dulessen - MONART	Bergem - Beim Nössert
> 21/10		Théâtre Dulessen - MONART	Bergem - Beim Nössert

NOVEMBRE			
> 09/11		Dîner-Spectacle - Thomas Kiessling Tenor - Commission Cul-turelle	Bergem - Beim Nössert
> 22/11		Présentation du nouveau calendrier d'artiste – Commission culturelle	Mondercange - A Bosselesch
> 29/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem - Beim Nössert
> 30/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem - Beim Nössert

DECEMBRE			
> 01/12	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem - beim Nössert
> 01/12	14h00	Niklosmaart	Mondercange - Duerfplaz
> 02/12	14h00	Niklosmaart	Mondercange - Duerfplaz
> 07/12		Concert - Lidderfrënn	Mondercange - Arthur Thinnes

Kannertheater

D'Monnerecher Béinecher presentéieren

Déi kleng Fee

vum Stephanie Schmiég
iwwersat vum Nadine Jakobi

Et spillen:

BUSSER Lena, CLEMES Pierre, FANELLI Lio,
KLOSEN Felix, KUFFER-HARDT Lou,
MACK Julie, MATERUS Mic, OLLINGER Ben,
SCHONCKERT Ella, SCHRAMER Ben,
BIGNOLI Laure, DE ABREU Mic, WOLF Eline

Gespillt get:

den 24.03.2018 em 15:00
den 25.03.2018 em 16:00

am Centre Culturel Arthur Thinnes
zu Monnerech

Präis:

Kanner bis 12 Joer: 5€
Erwuessener: 10€
oder per SMS

Reservatioun Tel.: 621 524 260 (14:00-19:00)

Jugendtheater

D'Monnerecher Nesskäpp
presentéieren

vum Hans Schimmel

Deen Nächsten

wann ech gelift

Et spillen:

FORMICA Massime, TRIERWEILER Lutz, MATHEKOWITZSCH Catherine, MERSCH Felix,
MULLER Gilles, SCHLEICH Kilian, SCHUMACHER Laurence, TRIERWEILER Pol,
BECKER Serena, PEREIRA Marcia

23.03.2018 em 20:00
24.03.2018 em 20:00

Am Centre Culturel "Beim Nössert"
zu Biergem

Präis:

Kanner bis 12 Joer: 5€
Erwuessener: 10€

Reservatioun Tel.:
621 524 260 (14:00-19:00)
oder per SMS



> 18.09.17

WUNNEN AM PARK INAUGURATION

Das Lotissement « Wunnen am Park » wurde am 18. September 2017 von der Bürgermeisterin Christine SCHWEICH, von Herrn Guy ENTRINGER, Direktor des SNHBM und von den beiden Ministern Dan KERSCH und Marc HANSEN offiziell eingeweiht. Es sei noch einmal daran erinnert, dass sich das Lotissement aus 49 Einfamilienhäusern und 5 Grundstücken zusammensetzt. Pro Ar wurden 35000 € für die Einfamilienhäuser berechnet und 55000 € für die Bauplätze.

Le lotissement « Wunnen am Park » a été officiellement inauguré le 18 septembre 2017 en présence de Madame le bourgmestre Christine SCHWEICH, Monsieur Guy ENTRINGER, directeur du SNHBM et des ministres Dan KERSCH et Marc HANSEN.

Rappelons que ce lotissement se compose de 49 maisons unifamiliales et de 6 places à bâtir. Le prix de vente par are variait entre 35000 et 55000 .



> 16.09.17

Seit 60 Jahren ein Paar! En couple depuis 60 ans!



Um das schöne, doch seltene Fest der Diamanten Hochzeit zu feiern, luden das Ehepaar SCHMITZ ihre Familie und ihre Freunde in das Restaurant der Seniorenresidenz „A Bosselesch“ in Monnerich ein.

Aus ihrer Union entstammen zwei Töchter und besonders stolz ist das Paar auf ihre fünf Enkelkinder.

Seit 2016 leben Margot und Jeannot SCHMITZ in Monnerich, vorher lebten sie in der Stadt Luxemburg und beinahe 50 Jahre in Bonneweg.

Bürgermeisterin Christine SCHWEICH gratulierte zum Ehrentag.

Monsieur et Madame SCHMITZ avaient invité la famille et leurs amis au restaurant du centre seniors „A Bosselesch“ à Mondercange pour fêter leurs noces de diamants.

De leur union sont issues la naissance de deux filles et le couple est très fier de ses cinq petits-enfants.

Margot et Jean SCHMITZ vivent depuis 2016 à Mondercange, avant ils avaient vécu à Luxembourg/Ville et presque 50 ans à Bonnevoie.

Madame le bourgmestre Christine SCHWEICH transmettait les félicitations au nom de la Commune de Mondercange.



> 20.09.17

Brotdosen Aktion BOÎTES À TARTINES

Wie bereits in den vergangenen Jahren bekamen die Vorschulkinder der Gemeinde eine wiederbefüllbare Getränkeflasche und eine Brotdose geschenkt. Diese Aktion soll die Kinder - und somit ebenfalls die Eltern - sensibilisieren, von vorgefertigten Pausensnacks Abstand zu nehmen. Man ernährt sich nicht nur gesünder, sondern man vermeidet auch eine Menge Verpackungsmüll.

A l'instar des années précédentes, les élèves du préscolaire ont reçu un cadeau utile en forme d'un bidon réutilisable et d'une boîte à tartines.

Cette initiative devrait inciter les enfants et en même temps leurs parents, à ne plus consommer des snacks préfabriqués. De cette façon, non seulement on se nourrit d'une façon plus saine, mais on évite également une grande quantité d'emballages.





> 20.09.17

AL SCHOUL - BERGEM COURS D'INCENDIE

Am 20. September 2017 wurde eine Informationsversammlung in den Jugendwohnungen « Al Schoul » in Bergem einberufen. Die Feuerwehr, das Bautenamt, so wie das verwaltende Wohnungsamt der Gemeindeverwaltung Monnerich wollten die Bewohner für den Ernstfall sensibilisieren und die Fluchtwege gemeinsam durchgehen. Auch andere Fragen und Szenarien wurden gemeinsam besprochen ..



En date du 20 septembre 2017, une table ronde a été organisée par le Service Incendie, le Service Bâtiment et le Service Logements de l'Administration communale de Mondercange dans les logements pour jeunes « Al Schoul » à Bergem. Le but de la table ronde était de sensibiliser les jeunes pour le cas d'urgence et de leur présenter un plan de sécurité incendie et de mesures d'urgence. L'objectif était de favoriser l'évacuation efficace et sécuritaire de tous les jeunes.

> 23.09.17

MONNERECH HËLLEFT BARBECUE ET REMISE DE CHEQUES



Anlässlich des Grillfestes von Monnerich Hëllef, das musikalisch von The Biggudies und gastronomisch von Romain Lamborelle und seiner Catering-firma De Gourmang abgesichert wurde, überreichten die Verantwortlichen folgende Schecks zu wohltätigen Zwecken. (siehe unten)

A l'occasion de la barbecue organisée par Monnerich Hëllef, dont l'encadrement musical fut assuré par The Biggudies et l'encadrement gastronomique par Romain Lamborelle et son entreprise De Gourmang, les responsables ont pu remettre des chèques aux organisations de bienfaisance suivantes:

Guides & Scouts	Projet Crêpe (salaire moniteur)	4.000,- €
Frères des Hommes	Projet AOPEP en Bolivie (sécurité alimentaire)	4.500,- €
Aide à l'Enfance de l'Inde	Projet au Keonjhar	6.700,- €
ATE Monnerich	Projet d'hypothérapie	4.000,- €
Caritas / Foyer Mondercange	Projet Sport (don Monnericher Laf 2017)	3.000,- €
Croix-Rouge luxembourgeoise	Aide d'urgence - Famine en Afrique de l'est	6.700,- €

> 23.09.17

MOBILITÄTSWOCHENENDE SEMAINE DE LA MOBILITE



Im Rahmen der europäischen Mobilitätswoche organisierte die Gemeinde Monnerich am 23. September 2017 ihren Tag der Mobilität.

Auf dem Programm: Präsentation des Rufbusses „MoBUS“ und der neuen elektrischen Kommunalfahrzeuge, Entdeckung unserer neuen Fußgängerwege auf dem Segway oder mit dem E-Bike, Entdeckungsrallye des Gemeindegebietes in einer Pferdekutsche, Ausstellung von Segways und anderen Elektrofahrzeugen, Informationsstand zur sanften Mobilität und dem öffentlichen Verkehrsmittel und Live-Musik während des ganzen Tages.

Dans le cadre de la semaine européenne de la mobilité, la commune de Mondercange organisa le 23 septembre 2017 sa journée de la mobilité.

Au programme on trouvait la présentation du bus sur commande « MoBUS » et des véhicules communaux électriques, découverte des nouveaux chemins piétonniers de Mondercange en Segway ou en vélo électrique, découverte du territoire communale en calèche, exposition et essai de gyropodes Segway et autres véhicules électriques, Stand d'information sur la mobilité douce et le transport en commun et musique durant toute la journée.





> 30.09.17

NATIONALER FRAUENRAT CONSEIL NATIONAL DES FEMMES

Zu Ehren der 1279 Kandidatinnen, die 2017 an den Gemeindewahlen teilnahmen, wurden die luxemburgischen Rosenarten „Melusina“ und „Aline Mayr- de St Hubert“ in Monnerich im Park neben der Kirche gepflanzt.

Les roses luxembourgeoises « Melusina » et « Aline Mayr- de St Hubert » furent plantées au Parc Central à Mondercange à l'honneur des 1279 femmes qui étaient inscrites comme candidates aux élections communales de l'année 2017.



> 30.09.17

BLUES CHALLENGE BLUES COMPETITION AU NËSSERT



Am 30. September 2017 fand der Luxembourg Blues Contest im Kulturzentrum «beim Nèssert» in Bergem statt.

Nachdem The Odd Blues Reunion beschlossen hatte, sich vom Contest zurückzuziehen, stellten sich schlussendlich nur HEAVY PETROL und THE HERITAGE BLUES COMPANY dem Urteil des – sehr zahlreich erschienenem Publikum und der Jury, die aus drei Persönlichkeiten der luxemburgischen Musikszene bestand. Beide Gruppen überzeugten sowohl musikalisch, als auch mit ihrer performativen Leistung auf der Bühne.

Somit ist es auch nicht verwunderlich, dass das Endresultat THE HERITAGE BLUES COMPANY und HEAVY PETROL auf nur 2 Punkte trennten. THE HERITAGE BLUES COMPANY wird demnach Luxemburg auf der European Blues Challenge im März 2018 in Hell (Norwegen) vertreten.

Le Luxembourg Blues Contest a eu lieu le 30 septembre 2017 au Kulturzentrum « Beim Nèssert » à Bergem.

Après la décision du groupe The Odd Blues Reunion de se retirer du contest, ce sont finalement HEAVY PETROL et THE HERITAGE BLUES COMPANY qui se sont présentés au vote combiné du public – très nombreux – et d'un jury formé par trois personnalités de la scène musicale luxembourgeoise. Les prestations musicales et scéniques des deux groupes ont été excellentes et ont démontré les qualités hautement professionnelles des deux groupes.

Ce n'est donc pas surprenant que le résultat du vote a été extrêmement serré avec une différence de seulement 2 points !! en faveur de THE HERITAGE BLUES COMPANY.

Ce sera donc THE HERITAGE BLUES COMPANY qui représentera le Luxembourg au European Blues Challenge en mars 2018 à Hell (Norvège).



> 11.10.17

HOHE AUSZEICHNUNG FÜR JUMO LABEL «JUGENDINFO» DÉCERNÉ AU JUMO



Das Team im Jugendhaus ist stolz die Auszeichnung « Jugendinfo » erhalten zu haben. Dieses Label garantiert einen optimalen Informationsdienst in den Bereichen Beruf, Ausbildung, Verhütung, Wohnungssuche, Freizeit und Kultur.



L'équipe éducative de la Maison JUMO est fière de se voir décernée du label «Jugendinfo».

Le label « Jugendinfo » vise à garantir un service d'information orienté aux besoins spécifiques des jeunes dans le domaine; travail, formation, prévention, logement, loisir et culture.

> 15.10.17

NATIONALE GEDÄCHTNISFEIER JOURNÉE COMMÉMORATIVE

Einen zeitgemässen Ablauf der Gedenkzeremonie sicherten nach der Rede der Bürgermeisterin die „Singing Ladies“ und der Kinderchor Princesse Marie-Astrid, die Antikriegslieder vortrugen. Für einen würdevollen Ablauf sorgten des Weiteren die Harmonie der Gemeinde Monnerich und der Kinderchor Princesse Marie-Astrid. Die Messe zum Andenken an die Verstorbenen für das Vaterland wurde am 14. Oktober 2017 vom Chor Sainte Cécile Monnerich gesungen.



Afin d'offrir une manifestation tant solennelle que plaisante, après l'allocution de Madame le bourgmestre, la chorale « Singing Ladies », accompagnée par la chorale d'enfants Princesse Marie-Astrid présenta trois chansons dénonçant la guerre. L'Harmonie Municipale et la Chorale Princesse Marie-Astrid assuraient l'encadrement musical du cortège et le dépôt de la gerbe de souvenir. La messe en honneur des Morts pour la Patrie accompagnée par la Chorale Sainte Cécile Mondercange, fut célébrée, en date du 14.10.17, à l'église de Mondercange.



> 24.10.17

LESUNG «TOUT EST CALME» LECTURE «TOUT EST CALME»

Die Texte, die an jenem Abend vorgelesen wurden, sind vor, während und nach dem Filmdreh von den 3 Hauptprotagonisten und der Realisatorin verfasst worden.

Anfänglich als Arbeitsmaterial genutzt, nahm das aufgezeichnete Material jedoch schnell die Form einer chronologischen Zusammenstellung an, die später wie Auszüge aus einem Tagebuch der 3 Hauptfiguren interpretiert und inszeniert wurden (Juliette, Raphaël et Yann)

Les textes lus lors de cette soirée ont été écrit avant, pendant et après le tournage du film par les trois comédiens principaux et la scénariste-réalisatrice. Utilisés d'abord comme matériel de travail, ils ont peu à peu pris la forme d'un recueil. Ces textes ont été interprétés comme des extraits de journaux intimes de Juliette, Raphaël et Yann, les protagonistes de „Tout est calme“.



> 12.11.17

THÉ DANSANT THÉ DANSANT



Les membres de la Commission du 3e Âge à l'occasion de leur réunion du 25 octobre 2017. De g. à d.: 1ère rangée: Danielle JUCHEM-BASTIAN, Roby RAUS, Jacqueline SCHRAMER-NESEN. 2ème rangée: Marcel SCHAUL, Fernand ROSEN, Paola ONTANA-PALANCA, Anna MATHIEU, Jean-Louis GARCIA, Jim KOHL, Jacqueline KIEFFER-STEICHEN.

Am 12. November 2017 organisierte die ehemalige Kommission des 3. Alters einen weiteren «Thé Dansant» in Bergem mit dem Orchester «Ni Doheem». Grund genug die ehemaligen Mitglieder vorzustellen und ihnen unseren Dank auszusprechen. 2018 wird die Tradition der «Thé Dansant» selbstverständlich fortgesetzt.

Un Thé Dansant avec l'orchestre «Ni Doheem» fut organisé une dernière fois par les membres de la Commission du 3e âge en date du 12.11.2017. Nous profitons de l'occasion pour remercier les membres sortant de leur travail dans l'intérêt du 3e âge, soulignant que la tradition des Thés Dansants trouvera sa suite en 2018.

> 10.11.17

ESCH - EUROPÄISCHE KULTURHAUPTSTADT ESCH - 2022



Photo : Hervé Montaigu

Am 10. November 2017 wurde bestätigt, dass die Stadt Esch eine der beiden Kulturhauptstädte des Jahres 2022 sein wird. Nachdem die Stadt Luxemburg 1995 und 2007 diesen Titel bereits trug, wird nun die Stadt Esch samt denen im Süden angesiedelten Nachbargemeinden sich den Titel mit der litauischen Stadt Kaunas teilen.

Die europäische Jury wurde am 9. und 10. November 2017 zur Prüfung einberufen. Am ersten Tag wurden Rundführungen über die bedeutendsten Veranstaltungsorte gemacht. Am zweiten Tag, tagte die Jury im Kulturministerium wo die Stadt Esch, welche die Kandidatur anführte, das Bid Book mit dem Leitfaden « Remix Culture » verteidigte. Quelle : culture.lu

Le 10 novembre 2017 la ville d'Esch-sur-Alzette a été confirmée comme l'une des deux villes qui seront capitales européennes de la culture en 2022. Après 1995 et 2007, le Grand-Duché accueille donc pour la troisième fois la Capitale européenne de la culture. Esch-sur-Alzette partagera cet honneur avec Kaunas, deuxième ville de Lituanie.

Le jury européen s'est réuni au Luxembourg le 9 et 10 novembre 2017. La première journée a été réservée à la visite de certains membres du jury des principaux lieux et institutions retenus dans le dossier de candidature. Au cours de la deuxième journée, le jury s'est réuni au ministère de la Culture où la ville candidate lui a présenté le dossier final de candidature intitulé « Remix Culture ». Source : culture.lu

> 30.11.17 > 01.12.17 > 02.12.17

KABARET STÉNKDÉIER



> 02.12.17 > 03.12.17

ST NIKOLAUS IN MONNERICH
ST NICOLAS À MONDERCANGE



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

> 19.12.17

FEST DES 3. ALTERS FÊTE DU 3E ÂGE



Käpt'n Ändä & Matrous K1000 sowie das Ensemble Divertimento sorgten für Top-Stimmung während des Festes des 3. Alters, das erstmals von Marianne WEISGERBER in ihrer Eigenschaft als Präsidentin der 3. Alterskommission eröffnet wurde.

Käpt'n Ändä & Matrous K1000 et l'ensemble Divertimento étaient les garants pour l'excellente ambiance de la Fête du 3e âge 2017 au cours de laquelle la nouvelle présidente de la Commission du 3e âge, Marianne WEISGERBER, souhaitait pour la première fois la bienvenue aux invités.



> 26.01.18

PERSONALFEIER DER GEMEINDE MONNERICH FÊTE DU PERSONNEL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE



Der Schöffenrat der Gemeinde Monnerich hatte am 26. Januar 2018 zur traditionellen Personalfeier in den „Nës-ert“ nach Bergem eingeladen. Neben der Angestellten der Gemeindeverwaltung und Werkstätten waren ebenfalls die Mitarbeiter der Maison Relais, der Monnericher Schulen nebst regionaler Direktion und Schwimmlehrer, des CIGL, des Club Seniors GIM, der Polizei, des Sozialamtes, der Feuerwehr und des Gemeinderates anwesend. Mit einer goldenen Uhr wurden Lehrer Yves SCHMIT und Feuerwehrmann Luc THINNES für zwanzigjährige Dienste belohnt. Ein Abschiedsgeschenk erhielt Lehrerin Viviane HERMANN und Lehrer Robert RINGS, die ihren wohlverdienten Ruhestand genießen, sowie Paul CLAUS, der als Lehrer in den letzten Jahren die Schulorganisation in unserer Gemeinde organisierte, bevor er zum neuen Schuljahr in die regionale Direktion Sanem wechselte.



Le collège échevinal de notre commune avait invité les fonctionnaires et salariés de la commune, les collaborateurs de la Maison Relais, des écoles fondamentales accompagnés de leur direction régionale, des maîtres-nageurs, le CIGL, la GIM ainsi que les membres de la police, de l'office social et du conseil communal à la fête du personnel qui a eu lieu à Bergem le 26 janvier 2018. Une montre en or pour vingt ans de service fut remise à l'enseignant Yves SCHMIT et au sapeur-pompier Luc THINNES. Un cadeau de départ fut offert à Viviane HERMANN et Robert RINGS de l'école fondamentale et à Paul CLAUS, ancien responsable du service scolaire qui a été nommé à la direction régionale Sanem du Ministère de l'Education.





Restart your mind mit dem Team vom Club Senior A Bosselesch

Sortir des sentiers battus avec le Club Senior „A BOSSELESCH“

Eingetretene Pfade verlassen, den Blickwinkel verändern und sich neuen Herausforderungen stellen? Das klingt nach Ihnen?

Wir unterstützen Sie gerne dabei, solchen Wünschen nachzugehen. Mit einem umfangreichen Programm, das von kulturellen und kreativen bis zu sportlichen und intellektuellen Aktivitäten, Ausflügen und Reisen reicht, bieten wir Ihnen die Möglichkeit neue Kontakte zu knüpfen, spannende Erfahrungen zu machen, Ihren Alltag umzukrempeln oder auch ganz einfach: sich selbst neu zu erfinden.

Alter ist für uns unsichtbar und stellt keine Grenze, sondern eine Möglichkeit dar, nämlich die, sich so jung zu fühlen wie man es selbst will.

Und übrigens: Für diejenigen, die es noch nicht wissen, der ehemalige Club Senior „Am Duerf“ befindet sich im Centre „A Bosselesch“, nur einen kleinen Katzensprung entfernt.

Verwöhnen im Restaurant

In unserem Restaurant wird täglich frisch ein ausgewogenes Mittagessen vorbereitet. Genießen Sie im gemütlichen Ambiente eine schöne Zeit mit Ihrer Familie oder Ihren Freunden. Wenn Sie es nicht zu uns zum Mittagstisch

schaffen, können Sie uns an manchen Sonntagen zum Brunch besuchen oder an einem unserer zahlreichen Events die im Restaurant stattfinden.

Benötigen Sie etwa Fingerfood für ein Cocktail das Sie organisieren – ein festliches Menü für ein Familienfest? Gerne können wir Ihnen dabei behilflich sein.

Unser Restaurant bietet auch den Service des Essen auf Rädern an.

Zu Hause in der Senioren Residenz

Ihnen wird Ihr Haus zu groß? Sind gerne für sich aber auch unter Menschen? Dann ist unsere Senioren Residenz genau das richtige für Sie.

A Bosselesch zeichnet sich durch 26 Wohnungen aus, die über ein oder zwei Schlafzimmer verfügen. Alle Wohnungen sind barrierefrei. Private Keller und Parkplätze sind ebenfalls für jede Wohnung verfügbar.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann schauen Sie doch einfach mal bei uns vorbei, oder melden Sie sich per Telefon. Gerne nehmen wir uns Zeit für Sie und zeigen Ihnen unser Haus „A Bosselesch“.

Wir heißen Sie herzlichst Willkommen!

Sortir des sentiers battus, prendre un autre point de vue, relever de nouveaux défis? Cela vous concerne?

C'est avec plaisir que nous vous soutenons pour réaliser vos souhaits. A cette fin nous vous offrons un vaste programme qui englobe des activités culturelles et créatives, sportives et intellectuelles, des périples et des voyages. Vous aurez la possibilité d'avoir de nouveaux contacts, de faire des expériences captivantes, de mettre votre quotidien sens dessus dessous ou encore de vous réinventer..

Pour nous l'âge d'une personne ne se voit pas et ne signifie nullement une limite, mais la possibilité de se sentir aussi jeune que l'on voudrait.

Voilà donc: Restart your mind - et cela tout de suite. Vous trouverez le sommaire de toutes nos activités ici: <http://www.mondercange.lu/index.php/seniors-dretten-alter/seniors-dretten-alter-programme>.

Pour tous ceux qui ne le savent pas encore: notre Club a déménagé au Centre «A Bosselesch», qui est à deux pas de l'ancien «Club Senior Am Duerf».

Restaurant

Notre équipe du restaurant prépare tous les jours un repas équilibré.

Profitez dans cette ambiance chaleureuse d'un bon moment avec votre famille ou vos amis. Si vous ne pouvez pas nous rejoindre pour le déjeuner, passez un dimanche pour le brunch ou l'un de nos nombreux événements au restaurant.

Avez-vous besoin des amuse-gueules pour un cocktail que vous organisez - un menu festif pour une fête de famille? Nous sommes heureux de vous aider.

Notre restaurant offre également le service de manger sur roues.

Résidence pour Seniors

Est-ce que votre maison vous devient trop grande ? Vous sentez-vous à l'aise parmi d'autres ?

Est-ce qu'un appartement dans notre Résidence Senior serait intéressant pour vous ?

A Bosselesch est caractérisé par 26 appartements partagés à moitié en unités à une respectivement deux chambres à coucher. Tous les appartements sont accessibles aux personnes à mobilité réduite, dont les aménagements spéciaux se font remarquer particulièrement dans les salles de bain. Des caves privatives et des emplacements de parking sont également disponibles pour chaque appartement.

Avons-nous suscité votre intérêt? Alors venez nous visiter ! Nous sommes heureux de vous accueillir de vous montrer notre Résidence «A Bosselesch».

Nous vous souhaitons la bienvenue!

A BOSSELESCH

Bonjour dir léif Leit,

Mir wëllen Iech ob e puer Aktivitéiten opmierksam maachen, wou Dir ab Januar 2018 häerzlech agelueden sidd, fir matt ze maachen. Weider Detailer ginn et an eiser néier Brochure oder rufft eis einfach un 265536. Mir freeën eis

Ausfluch:

Besichtigung vun der Moutarderie du Luxembourg

Besichtigung vun der Broutstrooss - Fischer

Besichtigung vum Wolfspark zu Merzeg

Konferenzen:

Konferenz iwwert Fussreflexzonenmassage

Konferenz „Organspende“

Events:

Glenn Miller Orchestra

Nei Revue 2018

Aktive/Wellness:

Mir proposéieren Ayurvedische Massagen am Haus

Meditatiouns Kuren

Recken Schoul

Beweegen statt schounen

Seefen selwer maachen

Bijouen kréieren

Team „A Bosselesch“

JUGENDINFO

ÄNTWERTEN OP DENG FROEN GANZ NO BEI DIR

JUGEND MONNERECH

FORMATIONS

ETUDES

VIE PRATIQUE

EUROPE, INTERNATIONAL

VIE PRATIQUE

EMPLOI

VACANCES - SPOT

SANTÉ

CALENDRIER ÉCO-RESPONSABLE 2018

Iron Defect
geet als
eppes un!

Janvier/Januar		Février/Februar		Mars/März		Avril/April		Mai/Mai		Juin/Juni	
1. jan/16	Jour de 1 ^{er} exécution	1. jan/16		1. jan/16		1. jan/16	Plages d'été	1. mai/01	Pléiade (fin)	1. jan/16	
2. jan/17		2. jan/17	0. déjeuné	2. jan/17	0. déjeuné	2. jan/17		2. mai/01		2. jan/16	0. déjeuné
3. jan/18		3. jan/18		3. jan/18		3. jan/18		3. mai/01		3. jan/16	
4. jan/19		4. jan/19		4. jan/19		4. jan/19		4. mai/01		4. jan/16	
5. jan/20		5. jan/20		5. jan/20		5. jan/20		5. mai/01		5. jan/16	
6. jan/21		6. jan/21		6. jan/21		6. jan/21		6. mai/01		6. jan/16	
7. jan/22		7. jan/22		7. jan/22		7. jan/22		7. mai/01		7. jan/16	
8. jan/23		8. jan/23		8. jan/23		8. jan/23		8. mai/01		8. jan/16	
9. jan/24		9. jan/24		9. jan/24		9. jan/24		9. mai/01		9. jan/16	
10. jan/25		10. jan/25		10. jan/25		10. jan/25		10. mai/01		10. jan/16	
11. jan/26		11. jan/26		11. jan/26		11. jan/26		11. mai/01		11. jan/16	
12. jan/27		12. jan/27		12. jan/27		12. jan/27		12. mai/01		12. jan/16	
13. jan/28		13. jan/28		13. jan/28		13. jan/28		13. mai/01		13. jan/16	
14. jan/29		14. jan/29		14. jan/29		14. jan/29		14. mai/01		14. jan/16	
15. jan/30		15. jan/30		15. jan/30		15. jan/30		15. mai/01		15. jan/16	
16. jan/31		16. jan/31		16. jan/31		16. jan/31		16. mai/01		16. jan/16	
17. jan/32		17. jan/32		17. jan/32		17. jan/32		17. mai/01		17. jan/16	
18. jan/33		18. jan/33		18. jan/33		18. jan/33		18. mai/01		18. jan/16	
19. jan/34		19. jan/34		19. jan/34		19. jan/34		19. mai/01		19. jan/16	
20. jan/35		20. jan/35		20. jan/35		20. jan/35		20. mai/01		20. jan/16	
21. jan/36		21. jan/36		21. jan/36		21. jan/36		21. mai/01		21. jan/16	
22. jan/37		22. jan/37		22. jan/37		22. jan/37		22. mai/01		22. jan/16	
23. jan/38		23. jan/38		23. jan/38		23. jan/38		23. mai/01		23. jan/16	
24. jan/39		24. jan/39		24. jan/39		24. jan/39		24. mai/01		24. jan/16	
25. jan/40		25. jan/40		25. jan/40		25. jan/40		25. mai/01		25. jan/16	
26. jan/41		26. jan/41		26. jan/41		26. jan/41		26. mai/01		26. jan/16	
27. jan/42		27. jan/42		27. jan/42		27. jan/42		27. mai/01		27. jan/16	
28. jan/43		28. jan/43		28. jan/43		28. jan/43		28. mai/01		28. jan/16	
29. jan/44		29. jan/44		29. jan/44		29. jan/44		29. mai/01		29. jan/16	
30. jan/45		30. jan/45		30. jan/45		30. jan/45		30. mai/01		30. jan/16	
31. jan/46		31. jan/46		31. jan/46		31. jan/46		31. mai/01		31. jan/16	

Unes de collecta Superficial: 1000

National Committee on Women's Issues

Centre de compostage MOTT-COMPOST
5500, 1^{re} 56, 1^{re} 56-1
Le Centre de compostage est situé aux

Name: _____

Administration Communale
S.N. 90, L. 1001, Mondorville, 221 1 66 26 24-2, Fax: 02 21 46.
Secours d'habitation: de 2000 à 12000 et de 19000 à 17000 (variable suivant

... l'ensemble des accablants, de la vacuité et du piteux
de l'absence, car, si on n'est pas sûr de la vérité, on ne peut pas

Keywords: *Psychological distress, Posttraumatic stress disorder, Trauma, Trauma exposure, Trauma symptoms*

 Collecta de afecţiuni similare:

© 2011 Pearson Education, Inc. or its affiliate(s). All rights reserved.

[illegible]

Figure 10.11

 Teilinstitut des Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät

La maison JUMO et la Commune de Mondercange ont le plaisir de vous communiquer les dates de la formation pour babysitters, à savoir :

à l'adresse suivante :

Maison JUMO
1, rue de l'église
L-3917 Luxembourg

- La formation sera assurée par l'équipe AFP- Solidarité- Famille Erzéiongs – a Familijeberodung.
- L'âge minimum est de 15 ans et les places sont limitées.
- Une excuse pour le lycée pourra être délivrée pour ceux ou celles qui devraient quitter le cours plus tôt pour pouvoir assister à la formation.

Les frais de participation s'élèvent à 10.- euros et sont à virer sur le compte de l'administration communale de Mondercange

BCEE LU09 0019 5001 0747 5000

jusqu'au 4 mai 2018 au plus tard avec la mention « nom et prénom du jeune - formation babysitters ».

Pour plus d'informations, veuillez-vous adresser à la Maison JUMO au numéro suivant:

55 05 74 – 58 ou par mail: info@jumo.lu



Photo de la remise des diplômes du cours pour Babysitters en 2017.

Juli 2024 / Juli		August / August		September / September		Oktober / Oktober		November / November		Dezember / Dezember	
1. 07/24		1. 8er/24		1. 9er/24		1. 10er/24		1. 11er/24		1. 12er/24	
2. 8er/24		2. 9er/24		2. 10er/24		2. 11er/24		2. 12er/24		2. 1er/25	
3. 9er/24		3. 10er/24	Markt	3. 11er/24		3. 12er/24		3. 1er/25	Markt	3. 2er/25	
4. 10er/24		4. 11er/24		4. 12er/24		4. 1er/25		4. 2er/25		4. 3er/25	
5. 11er/24		5. 12er/24		5. 1er/25		5. 2er/25		5. 3er/25		5. 4er/25	
6. 12er/24		6. 1er/25		6. 2er/25		6. 3er/25		6. 4er/25		6. 5er/25	
7. 1er/25		7. 2er/25		7. 3er/25	Markt	7. 4er/25		7. 5er/25		7. 6er/25	
8. 07/24		8. 9er/24		8. 10er/24		8. 11er/24		8. 12er/24		8. 1er/25	
9. 1er/25		9. 10er/24		9. 11er/24		9. 12er/24		9. 1er/25		9. 2er/25	
10. 8er/24		10. 9er/24	Markt	10. 10er/24		10. 11er/24		10. 12er/24		10. 1er/25	
11. 9er/24		11. 10er/24		11. 11er/24		11. 12er/24		11. 1er/25		11. 2er/25	
12. 10er/24		12. 11er/24		12. 12er/24		12. 1er/25		12. 2er/25		12. 3er/25	
13. 11er/24		13. 12er/24		13. 1er/25		13. 2er/25		13. 3er/25		13. 4er/25	
14. 12er/24		14. 1er/25		14. 2er/25		14. 3er/25		14. 4er/25		14. 5er/25	
15. 07/24		15. 8er/24		15. 9er/24		15. 10er/24		15. 11er/24		15. 12er/24	
16. 8er/24		16. 9er/24		16. 10er/24		16. 11er/24		16. 12er/24		16. 1er/25	
17. 9er/24		17. 10er/24		17. 11er/24		17. 12er/24		17. 1er/25		17. 2er/25	
18. 10er/24		18. 11er/24		18. 12er/24		18. 1er/25		18. 2er/25		18. 3er/25	
19. 11er/24		19. 12er/24		19. 1er/25		19. 2er/25		19. 3er/25		19. 4er/25	
20. 12er/24		20. 1er/25		20. 2er/25		20. 3er/25		20. 4er/25		20. 5er/25	
21. 07/24		21. 8er/24		21. 9er/24		21. 10er/24		21. 11er/24		21. 12er/24	
22. 8er/24		22. 9er/24		22. 10er/24		22. 11er/24		22. 12er/24		22. 1er/25	
23. 9er/24		23. 10er/24	Markt	23. 11er/24		23. 12er/24		23. 1er/25		23. 2er/25	
24. 10er/24		24. 11er/24		24. 12er/24		24. 1er/25		24. 2er/25		24. 3er/25	
25. 11er/24		25. 12er/24		25. 1er/25		25. 2er/25		25. 3er/25		25. 4er/25	
26. 12er/24		26. 1er/25		26. 2er/25		26. 3er/25		26. 4er/25		26. 5er/25	
27. 07/24		27. 8er/24		27. 9er/24		27. 10er/24		27. 11er/24		27. 12er/24	
28. 8er/24		28. 9er/24		28. 10er/24		28. 11er/24		28. 12er/24		28. 1er/25	
29. 9er/24		29. 10er/24		29. 11er/24		29. 12er/24		29. 1er/25		29. 2er/25	
30. 10er/24		30. 11er/24		30. 12er/24		30. 1er/25		30. 2er/25		30. 3er/25	
31. 11er/24		31. 12er/24		31. 1er/25		31. 2er/25		31. 3er/25		31. 4er/25	



GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 29. September 2017
Séance du 29 septembre 2017

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu - abgerufen werden.
Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu

Anwesend :
Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, Schöffen, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOLI-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte
Entschuldigt: Jean KIHN.

1 Gemeindepersonal Personnel

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Jessica LOURENCO aus Monnerich als Gemeindeangestellte in der Laufbahn B1 für die Dauer eines Jahres im Gemeindesekretariat einzustellen.

En procédant à huis clos et par vote secret, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder à la nomination de Madame Jessica LOURENCO de Mondercange au poste d'employée communale dans la carrière B1 pour les besoins du secrétariat communal pour une durée déterminée d'une année.

2 Genehmigung der Abschlusskonten für das Rechnungsjahr 2015 Approbation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2015

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Abschlusskonten vom Gemeindeeinnahmer und mit 7 Stimmen und 5 Gegenstimmen die Abschlusskonten vom Schöffenrat für das Rechnungsjahr 2015 zu genehmigen. Die Abschlusskonten beinhalten folgende Gesamtbeträge:

Le conseil communal décide d'approuver provisoirement le compte de gestion (unanimité) et le compte administratif (par 7 voix contre 5 voix) de l'exercice 2015 qui arrêts dans le tableau récapitulatif suivant:

Einnahmen	38.781.800,55 €	Recettes	38.781.800,55 €
Ausgaben	37.911.268,76 €	Dépenses	37.911.268,76 €
Resultat (Gewinn)	870.531,79 €	Résultat (boni)	870.531,79 €

3 Schulorganisation des Musikunterrichts Organisation des cours de musique de la commune de Mondercange (année scolaire 2017/2018)

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung vom 4. August 2017 mit der UGDA für das Schuljahr 2017/2018 zu genehmigen. Der Kostenanteil der Gemeinde Monnerich beläuft sich auf 103.029,00.- €.
- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schulorganisation betreffend den Musikunterricht für das Schuljahr 2017/2018 der Gemeinde Monnerich zu genehmigen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la convention conclue avec l'UGDA en date du 4 août 2017 pour l'année scolaire 2017/2018. Le coût pour la commune s'élève à 103.029,00.-€.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'organisation scolaire avec les qualifications des chargés de cours de l'enseignement musical pendant l'année scolaire 2017/2018.

4 Ersetzen der Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich Remplacement de la moitié des membres du Conseil d'administration de l'Office social de la Commune

Aufgrund vier geheimer Abstimmungen, beschließt der Gemeinderat folgende Personen in den Verwaltungsrat des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich zu ernennen: Frau Marie-Thérèse SANNIPOLI, Frau Pia ORLANDO, Frau Josée KLEMAN und Herr Christian TOUSSING.

Le conseil communal, après avoir procédé par votes secrets, décide de nommer quatre membres au Conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Mondercange, à savoir : Madame Marie-Thérèse SANNIPOLI, Madame Pia ORLANDO, Madame Josée KLEMAN et Monsieur Christian TOUSSING.

5 Endabrechnungen Décomptes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Endabrechnungen zu genehmigen:

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les décomptes suivants:

Artikel - Article	Bezeichnung - Libellé	Voranschlag (€) Devis	Ausgabe (€) Dépenses
4/630/222100/15015 (2015 - 2017)	Äußerliche Instandsetzung des Wasserturms in Foetz travaux de réfection extérieure du château d'eau de Foetz	400.000,00.-	437.941,16.-
4/850/222100/15010 (2016)	Anbindung der Kirche in Steinbrücken an das Kanalnetz raccordement de l'église de Pontpierre au réseau de la canalisation	19.457,10.-	20.288,95.-

6 Bebauungspläne Plans d'aménagement particulier

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Bebauungspläne zu genehmigen:

- die punktuelle Umänderung des Bebauungsplans « In Foetzerlangert » in Monnerich ;
- den Bebauungsplan « Kummerhéicht » in Monnerich.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver :

- la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « In Foetzerlangert » à Mondercange portant la référence ministérielle 17408/38C et approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 22 février 2016 conformément à l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain ;
- le projet d'aménagement particulier « Kummerhéicht » à Mondercange.

7 Immobilien Transactions immobilières

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Immobilientransaktionen zu genehmigen:
Verkaufsvereinbarungen

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les transactions immobilières suivantes :

compromis de vente

	acquéreurs /Käufer	objet / Objekt	surface / Fläche	lieu-dit / Flurname	n° cadastre / Ka- dasternummer	section / Sektion
1.	M. Marcel NEIERTZ	parcelle	0,14a	« rue de Luxembourg »	5/2402	D de Pontpierre
2.	AC Mondercange	parcelle	0,50a	« Am Weier »	635/2641	B de Mondercange

8 Vereinbarungen Conventionss

Einstimmig stimmt der Gemeinderat folgenden Vereinbarungen zu:

- vom 29. Mai 2017 mit Wohnungsbauministerium betreffend die Beteiligung des Staats am Kaufpreis der Grundstücke in der rue de Limpach in Monnerich zwecks Erbauung von 12 subventionierten Wohnungen ;
- vom 4. August 2017 mit den Konsorten MUSQUAR betreffend der Ausführung von Instandsetzungsarbeiten an einer Mauer und dem Anlegen von Parkplätzen in Steinbrücken;
- vom 21. Juli 2017 mit dem « Verkéiersverbond » betreffend der Beteiligung an den Unkosten des M-Pass zugunsten des Gemeindeperso-nals.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les conventions suivantes :

- du 29 mai 2017 avec le Ministère du Logement concernant la participation de l'Etat au prix d'acquisition des terrains en vue de la réalisa-tion de 12 logements subventionnés destinés à la location sis à Mondercange, 13B, rue de Limpach ;
- du 4 août 2017 avec les consorts MUSQUAR concernant la réalisation de travaux de remise en état d'un mur et l'aménagement d'emplace-ments de stationnement le long du trottoir attenant à la parcelle portant le numéro cadastral 27/1201 section D de Pontpierre.
- du 21 juillet 2017 avec le « Verkéiersverbond » concernant la promotion des transports en commun et la mobilité douce par le biais de mise à disposition d'abonnements « MPass » aux membres du personnel communal à un prix préférentiel.

9 Arbeiterkollektivvertrag Convention collective des ouvriers

Einstimmig stimmt der Gemeinderat dem Arbeiterkollektivvertrag der Südgemeinden vom 6. September 2017, zu.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la convention collective des ouvriers des communes du sud du 6 septembre 2017.

10 Mietverträge (Jugendwohnungen) Contrats d'hébergement (logements pour jeunes)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die auf der Liste vom 22. September 2017 aufgeführten Mietverträge betreffend Wohnungen in der Rue de l'Ecole in Bergem zu genehmigen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les contrats d'hébergement conclus avec les preneurs d'un logement sis 2, rue de l'Ecole à L-3317 Bergem tels qu'ils figurent sur le relevé du 22 septembre 2017 établi par le secrétariat communal.

11 Mietverträge (Seniorenwohnungen) Contrats de bail (logements pour seniors)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die auf der Liste vom 22. September 2017 aufgeführten Mietverträge betreffend Seniorenwohnungen in der Rue de Limpach in Monnerich, zu genehmigen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les contrats de bail conclus avec les preneurs de logement au Centre Senior « A Bosselesch » sis 1, rue de Limpach à L-3932 Mondercange, tels qu'ils figurent sur le relevé du 22 septembre 2017 établi par le secrétariat com-munal.

12 Mietverträge (Sozialwohnungen) Contrats d'hébergement (logements sociaux)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die auf der Liste vom 22. September 2017 aufgeführten Mietverträge betreffend Sozialwohnungen in der Rue de Reckange in Monnerich, zu genehmigen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les contrats d'hébergement conclus avec les preneurs d'un logement sis rue de Reckange à L-3943 Mondercange tels qu'ils figurent sur le relevé du 22 septembre 2017 établi par le secrétariat communal.

13 Außerordentliche Zuschüsse Subsides extraordinaires

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende außerordentliche Zuschüsse:

- 1.250,- € zugunsten des « B.C. Mess » im Rahmen der Feierlichkeiten des 50. Bestehens;
- 580,- € zugunsten der lokalen Kegel-Vereinigungen im Rahmen des Wettbewerbs « Challenge de la Commune de Mondercange », Edition 2017.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder les subsides extraordinaires suivants :

- 1.250.-€ à l'association « B.C. Mess » dans le cadre de la célébration de son 50^{ème} anniversaire.;
- 580.- € aux associations de quilles locales dans le cadre de l'organisation du « Challenge de la Commune de Mondercange », édition 2017.

14 Südregion - Langzeitstrategie im kulturellen Bereich Stratégie à long terme dans le domaine culturelle

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Absichtserklärung „Langzeitstrategie im kulturellen Bereich für die Südregion“ so wie das Komitee des Gemeindesyndikats PRO-SUD sie am 3. Juli 2017 ausgearbeitet hat.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la déclaration d'intention dénommée « stratégie culturelle à long terme pour la Région Sud » telle qu'elle a été proposée par le comité du syndicat PRO-SUD en date du 3 juillet 2017.

15 Informationen des Schöffensrats betreffend das Voranschreiten der Maßnahmen in Bezug auf den Erdrutsch auf der Deponie in Monnerich Informations du collège échevinal concernant la décharge pour matières inertes

Frau Bürgermeisterin Christine SCHWEICH informiert die Mitglieder des Gemeinderats dass:

- sie hoherfreut darüber ist, verkünden zu dürfen, dass die Verbindungsstraße zwischen Monnerich und Lallingen (CR 106) am kommen-den Montag um 10:00 Uhr endlich offiziell eröffnet wird ;
- dieses Wiederherstellen der Situation nicht nur eine große Erleichterung für die Bevölkerung sondern auch eine merkliche Verbesserung für den öffentlichen Transport und die Rettungsdienste mit sich bringen wird ;
- was die Sanierung der Deponie anbelangt, die Dinge nicht so rosig stehen, da das Führungsgremium seit sehr langem schon nicht mehr getagt hat;
- der Schöffensrat die sich in diesem Bereich stellenden Umweltfragen weiterhin wachsam verfolgen wird und den Gemeinderat auch in Zu-kunft in jeder Sitzung auf dem Laufenden halten wird.

Le conseil communal prend note des informations suivantes de Madame la bourgmestre concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange :

- qu'elle est heureuse de pouvoir annoncer enfin que la réouverture officielle du CR106 aura lieu lundi prochain à 10h00 ;
- que ce rétablissement de la situation ne constitue pas seulement un grand soulagement pour la population mais améliore sensiblement le service des transports publics et facilite la tâche des services de sauvetage ;
- qu'en ce qui concerne l'assainissement de la décharge, la situation est plutôt décevante étant donné le comité de pilotage n'a plus donné signe de vie que depuis longtemps;
- que le collège des bourgmestre et échevins ne relâchera pas ses efforts pour faire poursuivre les questions d'ordre écologique et qu'il conti-nuera à inscrire le présent point à l'ordre du jour des futures séances du conseil communal.

16 Informationen des Schöffensrates Informations du collège échevnal

FrauBürgermeisterin Christine SCHWEICH informiert die Mitglieder des Gemeinderats dass:

- der « Conseil National des Femmes » am 30. September 2017 um 17:00 Uhr im Zentralpark in Monnerich eine Rosenpflanzaktion zuguns-ten der landesweiten Kandidatinnen für die Gemeindewahlen organisieren wird;
- das Konzert « Blues Concept » am 30. September 2017 im Kulturzentrum « Beim Nèssert » stattfindet ;
- die Vereinigung « Monnerecher Dullessen » das Theaterstück « An der Sauna » am 20., 21. und 22. Oktober im Kulturzentrum « beim Nèssert » aufführt;
- eine Lesung von Frau Elsa Rauchs am 23. Oktober 2017 im Kulturzentrum « Beim Nèssert » stattfindet ;
- die Arbeiten am Straßenbelag in der Rue de Pontpierre und der Rue de la Colline in Monnerich noch heute beendet werden ;
- der Schöffensrat sich mir der Brauerei Bofferding (Munhowen S.A.) darauf geeinigt hat, Herrn Marc Hobscheid die Bewirtschaftung der Brasserie Weirig anzuvertrauen ;
- die offizielle Eröffnung der Brasserie für Ende 2017 anberaumt ist.

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Madame la Bourgmestre, notamment

- que le 30 septembre 2017 à 17h00 sera organisée au parc central de Mondercange par le Conseil National des Femmes une action de plan-tation de roses en faveur des candidates aux élections communales sur le niveau national ;
- que le 30 septembre 2017 aura lieu le concert « Blues Concept » au centre culturel « Beim Nèssert » ;
- que l'association « Monnerecher Dullessen » jouera la pièce de théâtre « An der Sauna » au centre culturel « beim Nèssert » les 20, 21 et 22 octobre 2017 ;
- que le 23 octobre 2017 sera organisée une soirée de lecture de Mme Elsa Rauchs ;
- que les travaux de mise en place du revêtement de la chaussée dans les rues de Pontpierre et de la Colline à Mondercange seront achevés
- aujourd'hui ;
- que la Brasserie Munowen et le collège des bourgmestre et échevins se sont mis d'accord pour confier l'exploitation de la nouvelle brasserie sur le site « Weirig » à M. Marc Hobscheid ;
- que l'ouverture officielle de la nouvelle brasserie aura lieu fin novembre 2017.

17 Anträge Interventions

Es liegen keine Anträge vor. / Ce point est sans objet.

Sitzung vom 1. Dezember 2017

Séance du 1 décembre 2017

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister, Jean KIHN, Nancy ARENDT verh. KEMP , Schöffen, Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BECKER-BAUER, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

1 Absichtserklärung des Schöffengerats

Déclaration du collège échevinal

Der Gemeinderat nimmt die vom Bürgermeister vorgestellten Absichtserklärungen des Schöffengerats zur Kenntnis.
Le conseil communal prend note de la déclaration d'intention du collège échevinal présentée par Monsieur le bourgmestre.

2 Aktualisierung der Rangordnung

Mise à jour du tableau des préséances

Infolge der vollständigen Erneuerung des Gemeinderats nach den Kommunalwahlen am 8. Oktober 2017 wird die Rangordnung aktualisiert und durch den Gemeinderat einstimmig erlassen.

Suite au renouvellement intégral du conseil communal après les élections communales du 8 octobre 2017, le tableau des préséances est mis à jour et arrêté par le conseil communal à l'unanimité.

Name / Nom	Datum des Inkrafttretens Date de nomination	Amt / Poste
QUINTUS Servais	19.07.1995	Gemeinderat / conseiller
FÜRPASS Jeannot	15.11.2005	Bürgermeister / bourgmestre
FANCELLI Marc	15.11.2005	Gemeinderat / conseiller
GASPAR Serge	26.01.2009	Gemeinderat / conseiller
SCHWEICH Christine	11.11.2011	Gemeinderat / conseiller
BECKER-BAUER Danielle	11.11.2011	Gemeinderat / conseiller
KIHN Jean	11.11.2011	Schöffe / échevin
CLEMES Claude	11.11.2011	Gemeinderat / conseiller
VAN RIJSWIJCK John	13.12.2013	Gemeinderat / conseiller
ARENDT Nancy ép. KEMP	15.11.2017	Schöffin / échevine
BAUSTERT-BERENS Marianne	01.12.2017	Gemeinderat/ conseiller
BOEVER-THILL Anouk	01.12.2017	Gemeinderat/ conseiller
BIEVER Marc	01.12.2017	Gemeinderat / conseiller

3 Neuverteilung der Ämter in den beratenden Kommissionen

Nouvelle répartition des postes dans les commissions consultatives

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die folgenden Beratungskommissionen zu genehmigen und die Sitzverteilung zwischen den politischen Parteien wie folgt aufzuteilen:

Le conseil communal décide à l'unanimité de s'adjoindre les commissions consultatives suivantes et de répartir les sièges entre les partis politiques comme suit :

Kommissionen und Verteilung der Mitglieder	Commissions et répartition des membres	CSV	LSAP	DP	Déi Gréng
Bautenkommission	Commission des Bâtisses	3	3	2	1
Finanzkommission	Commission des Finances	3	3	2	1
Sport- und Freizeitkommission	Commission des Sports et du Loisir	3	3	2	1
Kulturkommission	Commission de la Culture	3	3	2	1
Kommission des 3. Alters und der Gesundheit	Commission du 3e Âge et de la Santé	3	3	2	1
Feldwegkommission	Commission des Chemins ruraux	3	3	2	1
Kommission der Chancengleichheit	Commission de l'Égalité des Chances	3	3	2	1

Verkehrskommission	Commission de la Circulation et de la sécurité routière	3	3	2	1
Mobilitätskommission	Commission de la Mobilité	3	3	2	1
Sozialkommission	Commission Sociale	3	3	2	1
Jugendkommission	Commission de la Jeunesse	3	3	2	1
Umweltkommission	Commission de l'Environnement	3	3	2	1
Schulkommission (*)	Commission Scolaire(*)	2	2	1	1

(*) die Schulkommission wird zusätzlich aus drei Personalvertretern der Schulen sowie aus drei Elternvertretern zusammengestellt, wobei der Verwaltungsbeauftragte der Maison Relais den Sitzungen als Beobachter mit beratender Stimme beiwohnt.

(*) la commission scolaire sera également composée de trois représentants du personnel des écoles ainsi que de trois représentants des parents d'élèves, le chargé de direction des maisons relais y siègera comme observateur avec voix consultative.

4 Neureglung der Sitzungsgelder der beratenden Kommissionen

Refixation des indemnités des commissions consultatives

Mit 8 (acht) Stimmen und 5 (fünf) Enthaltungen beschließt der Gemeinderat die Abfindungen sowie die Sitzungsgelder des Gemeinderats, der Beratungskommissionen und des Sozialamtes wie folgt festzulegen:

Vorsitzende & Sekretären der Kommissionen: 12,40 € /Index 100 / Sitzung
Mitglieder der Kommissionen: 6,20 € / Index 100 / Sitzung

Par 8 (huit) voix et 5(cinq) abstentions, le conseil communal décide de fixer les indemnités ainsi que les jetons de présences des membres du conseil communal, des commissions consultatives et de l'office social comme suit :

Présidents & Secrétaires des commissions consultatives: 12,40 € /nombre indice 100 / séance
Membres des commissions consultatives: 6,20 € /nombre indice 100 / séance

5 Gemeindekommissionen

Commissions communales

Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommissionen

Nomination des membres des commissions consultatives

Anhand geheimer Abstimmung beschließt der Gemeinderat, mit 8 (acht) Stimmen und 5 (fünf) ungültigen Wahlzetteln, folgende Personen als Mitglieder der Beratungskommissionen der Gemeinde Monnerich zu ernennen:

Le conseil communal procédant par vote secret, décide par 8 (huit) voix et 5 (cinq) bulletins nuls de nommer les personnes suivantes membres des commissions consultatives de la commune de Mondercange :

Bautenkommission	CSV	CLEMES Claude
Commission des Bâtisses	CSV	STAMET Guy
	CSV	HILSEMER Jean
	LSAP	VAN RIJSWIJCK John
	LSAP	SCHOCKMEL Romain
	LSAP	KLEIN Thomas
	DP	JANECO Filipe
	DP	BEMTGEN Marc
	Déi Gréng	MARTINS Joao
	Vorsitzender	CLEMES Claude
	Sekretär	AGOVIC Rizo (ACM)
Der Kommandant der Feuerwehr ist des Amtes wegen Mitglied der Kommission mit beratender Stimme. Le commandant des sapeurs- pompiers est membre d'office avec voix consultative		

Finanzkommission Commission des Finances	CSV	MARTINS Michel
	CSV	BENTZ Laurent
	CSV	BAUSTERT Marc
	LSAP	SCHWEICH Christine
	LSAP	VAN RIJSWIJCK John
	LSAP	FANCELLI Marc
	DP	SCHRAMER Marc
	DP	GASPAR Christian
	Déi Gréng	VANGAMPELAERE Mark
	Vorsitzender	MARTINS Michel
	Sekretärin	LULLING Karin (ACM)
Sport- und Freizeitkommission Commission des Sports et du Loisir	CSV	BOEVER-THILL Anouk
	CSV	LENERTZ Patrick
	CSV	BEMTGEN Mariette
	LSAP	BASTIAN Danielle
	LSAP	SCHOCKMEL Romain
	LSAP	HARDT Dany
	DP	FABER Yannick
	DP	SAGRAMOLA Yann
	Déi Gréng	PANETTA Nicodemo
	Vorsitzende	BOEVER-THILL Anouk
	Sekretär	LENERTZ Patrick
Kulturkommission Commission de la Culture	CSV	BAUSTERT-BERENS Marianne
	CSV	WEISGERBER Marianne
	CSV	WAGNER Karin
	LSAP	BIEVER Marc
	LSAP	HARDT Dany
	LSAP	BRUNORI Pier Luigi
	DP	SAGRAMOLA Juan
	DP	ALOMEROVIC Alen
	Déi Gréng	ONGENAED Daniel
	Vorsitzende	BAUSTERT-BERENS Marianne
	Sekretärin	WEISGERBER Marianne
Kommission des 3. Alters und der Gesundheit Commission du 3e Âge et de la Santé	CSV	WEISGERBER Marianne
	CSV	SCHELLER-LEHNEN Colette
	CSV	KIEFFER Jacqueline
	LSAP	BECKER-BAUER Danielle
	LSAP	BASTIAN Danielle
	LSAP	PIZZAFERRI René
	DP	BOURKEL Renée
	DP	BEMTGEN Marc
	Déi Gréng	WINTERSDORF Eliane
	Vorsitzende	WEISGERBER Marianne
	Sekretärin	SCHELLER-LEHNEN Colette

Die beiden Vorsitzenden des Vereins „Freunde des 3. Alters“ sind des Amtes wegen Mitglied mit beratender Stimme. Des weiteren ist MATHIEU Anna Mitglied mit beratender Stimme. Les deux président(e)s des associations « Amis du 3e Âge » sont membres d’office avec voix consultative . Par ailleurs est MATHIEU Anna membre avec voix consultative		
Feldwegekommission Commission des Chemins ruraux	CSV	KIEFFER Edmond
	CSV	VALMORBIDA Mondo
	CSV	KIEFFER Luc
	LSAP	RUPPERT Romain
	LSAP	SCHWEICH Christine
	LSAP	JAGER Tom
	DP	BETZ Christophe
	DP	MUSQUAR Marc
	Déi Gréng	PANETTA Nicodemo
	Vorsitzender	KIEFFER Edmond
	Sekretär	MATHIEU Guy (ACM)
Kommission der Chancengleichheit Commission de l’Égalité des Chances	CSV	FAGIANI ép. PEDONE Orietta
	CSV	GINDORFF Tanja
	CSV	BAUSTERT-BERENS Marianne
	LSAP	BIEVER Marc
	LSAP	SCHWEICH Véronique
	LSAP	ZAMBON Angela
	DP	HANSEN Nicole
	DP	ERPELDING Liliane
	Déi Gréng	HUBO Maggy
	Vorsitzende	FAGIANI ép. PEDONE Orietta
	Sekretärin	GINDORFF Tanja
Verkehrskommission Commission de la Circulation etde la Sécurité Routière	CSV	KARTHEISER Théid
	CSV	MARX Marcel
	CSV	SMANIOTTO Steve
	LSAP	GAGGIOLI Carlo
	LSAP	PIZZAFERRI René
	LSAP	SCHOLTUS Pascal
	DP	ERPELDING Liliane
	DP	MATHEKOWITSCH Alain
	Déi Gréng	QUINTUS Servais
	Vorsitzende	ERPELDING Liliane
	Sekretär	LUCIUS Guy (ACM)
Sind des Amtes wegen Mitglieder mit beratender Stimme: - der Kommandant des Polizeikommissariates „Porte du Sud“-Kommissariats oder sein Stellvertreter - der Kommandant der Feuerwehr oder sein Stellvertreter Sont membres d’office avec voix consultative : - le commandant du commissariat de police Porte du Sud ou son représentant - le commandant des sapeurs-pompiers ou son représentant		

Mobilitätskommission Commission de la Mobilité	CSV	FELIX Tom
	CSV	SCHOLTES Tun
	CSV	HEYARD Andy
	LSAP	FANCELLI Marc
	LSAP	MORBY Yves
	LSAP	RUPPERT Cindy
	DP	SCHRAMER Marc
	DP	BETZ Christophe
	Déi Gréng	QUINTUS Servais
	Vorsitzender	SCHRAMER Marc
Sozialkommission Commission Sociale	Sekretär	HAMES Michel (ACM)
	CSV	RUFFATO Laura
	CSV	SHELLER Ferd
	CSV	GINDORFF Tanja
	LSAP	VOUEL Marianne
	LSAP	BECKER-BAUER Danielle
	LSAP	HOFFMANN Rita
	DP	HANSEN Nicole
	DP	ABENS Mady
	Déi Gréng	QUINTUS René
	Vorsitzende	HANSEN Nicole
	Sekretärin	DHUR Irène (OS Mondercange)
Jugendkommission Commission de la Jeunesse	CSV	KLAUNER Jeff
	CSV	DA SILVA Jorge Francisco
	CSV	MARTINELLI Joé
	LSAP	SCHWARZ Maurice
	LSAP	PICARD Samy
	LSAP	HOFFMANN Gilles
	DP	FABER Yannick
	DP	KLEIN Lisa
	Déi Gréng	ESCH Luc
	Vorsitzender	FABER Yannick
Umweltkommission Commission de l'Environnement	Sekretärin	LOURENCO Jessica
	CSV	SCHAUL Marcel
	CSV	RUFFATO Dino
	CSV	KESSELER Marc
	LSAP	MARINANGELI Ercole
	LSAP	ONTANO Luca
	LSAP	VAN RIJSWIJCK John
	DP	JANECO Filipe
	DP	DIAS Nathalie
	Déi Gréng	MAFRICA Martine
	Vorsitzender	MELCHIOR Edouard
	Sekretärin	Estelle ROTONDANO (ACM)

Experte mit beratender Stimme : ASSEL Claude (ANF), HENNICOT Marc (ACM), CONRAD Eugène
Experts avec voix consultative : ASSEL Claude (ANF), HENNICOT Marc (ACM), CONRAD Eugène

Ernennung der Schulkommissionsmitglieder
Nomination des membres de la commission scolaire

Anhand von Geheimwahlen beschließt der Gemeinderat, mit 8 (acht) Stimmen und 5 (fünf) ungültigen Wahlzetteln, folgende Personen als Mitglieder der monnericher Schulkommission zu ernennen:

Le conseil communal procédant par vote secret, décide par 8 (huit) voix et 5 (cinq) bulletins nuls de nommer les personnes suivantes membres de la commission scolaire de la commune de Mondercange :

Schulkommission	CSV	BOEVER-THILL Anouk
Commission scolaire	CSV	BERNARD Nathalie
	LSAP	FANCELLI Marc
	LSAP	BRUCH Yves
	DP	PLETSCHETTE Carole
	Déi Gréng	MARTINS Joao
	Lehrkraft - corps des enseignants	FIERMONTE-SCHUETZ Isabelle
	Lehrkraft- corps des enseignants	URHAUSEN Françoise
	Lehrkraft- corps des enseignants	JACOBY Martine
	Elternteil - parents	KAUFFMANN Nadia
	Elternteil- parents	WOLFF-STAUTEMAS Sindy
	Elternteil- parents	GINDORFF Tanja
	Vorsitzender - président	FÜRPASS Jeannot
	Sekretärin - secrétaire	ONTANO-PALANCA Paola (ACM)

Mitglieder mit beratender Stimme : KIRPS Yves (MRCM asbl) und KLOOS Philippe (Regionaldirektion - MENJE) oder ein bevollmächtigter Stellvertreter

Membres avec voix consultative : KIRPS Yves (MRCM asbl) et KLOOS Philippe (direction régionale-MENJE) ou un représentant délégué

6 Interkommunale Syndikate und Gesellschaften
Syndicats intercommunaux et sociétés

In Anbetracht der von den einzelnen politischen Parteien im Gemeinderat vorgestellten Kandidaten und anhand von Geheimwahlen beschließt der Gemeinderat folgende Nominierungen:

Vu le relevé des candidats présentés par les différents partis politiques représentés au sein du conseil communal et procédant par vote secret, le conseil communal décide les nominations suivantes:

- Mit 7 (sieben) Stimmen Herr **Serge GASPAR** als Gemeindevertreter beim Wasserverband Syndikat des Eaux du Sud (**S.E.S.**) zu ernennen;
- Mit 8 (acht) Stimmen Herr **Jean KIHN** als Gemeindevertreter beim interkommunalen Syndikat **SIDOR** zu ernennen;
- Mit 8 (acht) Stimmen Frau **Anouk BOEVER-THILL** und Frau **Marianne BAUSTERT-BERENS** als Gemeindevertreterinnen beim interkommunalen Syndikat **SYCOSAL** zu ernennen;
- Mit 7 (sieben) Stimmen Herr **Jean KIHN** als Gemeindevertrete beim interkommunalen Syndikat **SIGI** zu ernennen;
- Mit 8 (acht) Stimmen Frau **Marianne BAUSTERT-BERENS** und Herr **Claude CLEMES** als Gemeindevertreter beim interkommunalen Syndikat **SIVEC** zu ernennen;
- Mit 13 (dreizehn) Stimmen Herr **Jeannot FÜRPASS** und Herr **Jean KIHN** als Gemeindevertreter beim interkommunalen Syndikat **ZARE** zu ernennen;
- Mit 8 (acht) Stimmen Herr **Jeannot FÜRPASS** als Gemeindevertreter beim interkommunalen Syndikat **MINETT-KOMPOST** zu ernennen;
- Mit 12 (zwölf) Stimmen Frau **Christine SCHWEICH** als Gemeindevertreterin beim interkommunalen Syndikat **SICONA** zu ernennen;
- Mit 8 (acht) Stimmen Herr **Serge GASPAR** als Gemeindevertreter bei der Aktiengesellschaft **SUDGAZ** zu ernennen;
- Mit 13 (dreizehn) Stimmen Herr **Serge GASPAR** als Gemeindevertreter beim interkommunalen Syndikat **SICEC** zu ernennen;
- Mit 8 (acht) Stimmen Frau Anouk BOEVER-THILL als Gemeindevertreterin beim interkommunalen Syndikat PRO-SUD zu ernennen;
- Mit 8 (acht) Stimmen Frau Nancy ARENDT ép. KEMP, Frau **Marianne BAUSTERT-BERENS** und Herr **Serge GASPAR** als Gemeindevertreter beim interkommunalen Syndikat **PIMODI** zu ernennen;
- Mit 13 (dreizehn) Stimmen Frau **Anouk BOEVER-THILL** als Gemeindevertreterin beim europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (**TECT**) „Alzette-Belval“ zu ernennen

7 Politischer Urlaub für kommunale Mandatsträger
Congé politique pour mandataires communaux

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ab dem 1. Februar 2018 den Zuschlag von maximal 9 Stunden politischer Urlaub wöchentlich wie folgt zu verteilen:

Jeannot FÜRPASS: 5 (fünf) Stunden

Nancy ARENDT ép. KEMP:	1 (eine) Stunde
Marianne BAUSTERT-BERENS:	1 (eine) Stunde
Serge GASPAR:	2 (zwei) Stunden

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix, de répartir le supplément de 9 heures de congé politique par semaine au maximum comme suit à partir du 1er février 2018 :

Jeannot FÜRPASS :	5 (cinq) heures
Nancy ARENDT ép. KEMP :	1 (une) heure
Marianne BAUSTERT-BERENS :	1 (une) heure
Serge GASPAR :	2 (deux) heures

8 Verkehrsreglement

Règlement temporaire de la circulation

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig den Beschluss vom Schöfferrat vom 22. November 2017 betreffend eine zeitweilige Verkehrsregelung, zur Abschaltung und Anschluss eines neuen Gebäudes in 6, rue de l’Ecole L-4394 Pontpierre an den unterirdischen Netzwerken.

Le conseil communal confirme à l’unanimité des voix la délibération du collège échevinal du 22 novembre 2017 portant réglementation temporaire de la circulation afin de procéder à les travaux de débranchement et raccordement d’une nouvelle bâtisse, sise 6, rue de l’Ecole L-4394 Pontpierre, aux réseaux souterrains.

9 Mietverträge (Jugendwohnungen)

Contrats d'hébergement concernant les logements pour jeunes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Beherbergungsverträge, die mit den Mietern der Wohnungen in 2, rue de l’Ecole in L-3317 Bergem eingegangen worden sind, zu genehmigen so, wie es in dem Auszug vom 24. November 2017, erstellt vom Gemeindesekretär, festgehalten wurde. Der Gemeinderat stellt fest, dass mittlerweile alle Wohnungen der Wohnstruktur für Jugendliche in Bergem besetzt sind.

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix d’approuver les contrats d’hébergement conclus avec les preneurs d’un logement sis 2, rue de l’Ecole à L-3317 Bergem tels qu’ils figurent sur le relevé du 24 novembre 2017 établi par le secrétariat communal. Le conseil communal constate que tous les logements de la structure d’habitation pour jeunes à Bergem sont désormais occupés.

10 Informationen des Schöfferrates

Informations du collège échevnal

Der Gemeinderat nimmt folgende vom Herrn Bürgermeister gegebenen Informationen zur Kenntnis:

- dass der Umtauschvorgang der Glasbehälter (braune Abfalltonnen) fast abgeschlossen ist und nur noch jene Behälter mit einem elektronischen Chip entleert werden. Die Anwohner werden diesbezüglich benachrichtigt.
- dass der Umtausch der Papierabfallbehälter (blaue Abfalltonnen) nun, unter Beachtung der gekannten Auflagen, zu planen ist.
- dass die allgemeine, überarbeitete Straßenverordnung der Gemeinde Monnerich von den staatlichen Behörden am 31. Juli 2017 endgültig genehmigt und in Kraft getreten ist.
- dass mehrere Veranstaltungen demnächst stattfinden werden:
- am 1. Dezember 2017: Winterfest
- am 2. Dezember 2017: St. Nikolausumzug
- am Wochenende des 9. Dezember 2017: Konzert der Lidderfrënn und der Uergelfrënn
- am 16. Dezember 2017: Galakonzert der Harmonie municipale de Mondercange
- am 19. Dezember 2017: Fest vom 3. Alter
- am 22. Dezember 2017: nächste Gemeinderatssitzung

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Monsieur le Bourgmestre, notamment

- que l’opération d’échange des récipients à déchets de verre (poubelles brunes) est sur le point d’être achevée, que seuls les récipients équipés d’une puce électronique seront désormais vidés, une information en ce sens sera transmise aux habitants
- que l’échange des récipients à déchets de papier (poubelles bleues) est à prévoir désormais sous les contraintes connues
- que le règlement général révisé de la circulation de la commune de Mondercange a été définitivement approuvé par les instances étatiques en date du 31 juillet 2017 et est entré en vigueur définitivement
- que plusieurs événements auront lieu prochainement :
- le 1er décembre 2017 : Wanterfest
- le 2 décembre 2017 : Cortège de St.Nicolas
- le week-end du 9 décembre 2017 : concerts des Lidderfrënn et des Uergelfrënn
- le 16 décembre 2017 : Concert de Gala de l’Harmonie municipale de Mondercange
- le 19 décembre 2017 : Fête du 3ième âge
- le 22 décembre 2017 : prochaine réunion du conseil communal

11 Anträge

Interventions

Interventionen der Gemeinderäte

1.Bezuschusste Wohnungen zwecks Vermietung an Jugendliche

Die sozialistische Fraktion möchte dem Gemeinderat eine Motion betreffend den Bau in eigener Regie von Mietwohnungen für Jugendliche unterbreiten.

In seiner Antwort hebt Herr Bürgermeister hervor, dass der Bau von Wohnungen zwecks Vermietung an Jugendliche eine Priorität des aktuellen Schöfferrats ist, so wie es aus der Absichtserklärung des Schöfferrats, welche Anfangs der Sitzung vorgestellt wurde, hervorgeht. Die Vermietungskriterien sowie die Zielgruppe der Mieter für die Wohnungen auf dem Anliegen „Weirig“ sind in Ausarbeitung. Der Schöfferrat sieht im Moment keinen Bedarf eine diesbezügliche Motion dem Gemeinderat zu unterbreiten.

2. Gemeindepersonal

Die sozialistische Fraktion zeigt sich überrascht, dass kein Punkt betreffend das Gemeindepersonal auf der Tagesordnung des Gemeinderats steht. Sie ist in Kenntnis, dass vier Anträge von Beamten hinsichtlich einer Änderung ihres Regimes resp. ihrer Laufbahn oder einer Gehaltsanpassung vorliegen, und ist besorgt, dass die betroffenen Angestellte nicht durch diese Verzögerung benachteiligt werden. Sie möchte wissen wann der Schöfferrat beabsichtigt diesen Punkt auf die Tagesordnung des Gemeinderats zu setzen

In seiner Antwort zeigt sich der Bürgermeister überrascht diese Frage aus dem Lager der sozialistischen Fraktion gestellt zu sehen, da der vorherige Schöfferrat bereits mit den Anfragen befasst war und diese anhängende Punkte hätte bereits zu seiner Zeit behandeln müssen. Er versichert, dass die Arbeiten hinsichtlich der Umsetzung der Reform des Beamtenstatuts beim Staat in den Gemeindesektor voranschreiten, und dass das Gemeindepersonal keine Benachteiligung durch die verspätete Umsetzung der Verfügungen zu befürchten hat.

3. Ständiger Punkt der Tagesordnung des Gemeinderats betreffend die Akte der Bauschuttdeponie

Die sozialistische Fraktion weist darauf hin, dass seit März 2014 dieser Punkt auf jeder Tagesordnung des Gemeinderats stand, und möchte wissen, ob der jetzige Schöfferrat gewillt ist den Punkt wieder auf die Tagesordnung einer jeden Gemeinderatssitzung zu stellen.

In seiner Antwort hebt der Bürgermeister hervor, dass augenblicklich keine neuen sachdienliche Informationen über die Deponie vorliegen, so dass der Punkt nicht dringlich auf die Tagesordnung gehörte. Der Schöfferrat sei jedoch bereit den Gemeinderat sowie die Bevölkerung über die Entwicklung der Akte zu informieren und zwar unmittelbar nachdem neue Erkenntnisse vorliegen, so dass diese Akte nicht als ständiger Punkt auf der Tagesordnung eines jeden Gemeinderats stehen muss.

Interventions des conseillers

1.Logements subventionnés destinés à la location

Pour assurer la continuation de la politique entamée par le Collège précédent, le parti socialiste propose de soumettre au vote du Conseil communal une motion portant engagement de la Commune de Mondercange à concevoir des initiatives en propre régie d’autres projets de construction de logements destinés à la location de jeunes.

Dans sa réponse, Monsieur le bourgmestre souligne que la création de logements destinés à la location de jeunes à des conditions économiquement abordables, demeure une priorité du Collège échevinal actuel et se trouve inscrit dans la déclaration d’intention du Collège présentée aux conseillers en début de séance. Le Collège ne juge par conséquent pas opportun de soumettre une motion à ce sujet au vote du conseil communal.

2.Demandes du personnel communal concernant leur carrière

Le groupe socialiste, constatant qu’aucun point concernant le personnel ne figure à l’ordre du jour du conseil, étant toutefois en parfaite connaissance de cause que quatre demandes d’employés de la commune ont été déposées au courant des dernières semaines concernant des changements de régime respectivement de carrière ou des changements en matière de traitement, se pose la question si les personnes concernées ne sont pas lésées du fait qu’une décision concernant leur situation personnelle n’est pas encore prise.

Dans sa réponse, Monsieur le bourgmestre rassure les conseillers que le Collège échevinal est en connaissance des demandes formulées par les membres du personnel. Il ne peut cependant que s’étonner de voir le groupe socialiste soulever ce point alors qu’il aurait appartenu au Collège échevinal précédent, déjà saisi de ces demandes en son temps, de traiter les dossiers en suspens. Il précise toutefois que la transposition de la réforme du statut des fonctionnaires publics dans le secteur communal est en cours et que les membres du personnel n’auront à subir aucune conséquence négative du fait d’une application tardive des dispositions en la matière.

3. Point fixe à porter à l’ordre du jour des réunions du conseil communal

Le groupe socialiste veut savoir si le Collège des bourgmestre et échevins envisage de renouer avec l’usage propre à la majorité précédente, de porter un point fixe à l’ordre du jour des réunions du conseil communal concernant les informations du Collège échevinal au sujet l’évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes ».

Monsieur le bourgmestre répond que pour la présente réunion du conseil, aucune nouvelle information pertinente concernant la décharge n’aurait pu être communiquée, raison pour laquelle le point n’a pas été prévu à l’ordre du jour. Par ailleurs, le Collège échevinal entend informer régulièrement, en temps réel, le Conseil communal ainsi que les habitants de la commune de manière détaillée sous tous les aspects, dès qu’un élément nouveau concernant l’évolution du dossier en question s’impose sans toutefois prévoir de point fixe à l’ordre du jour de chaque réunion du Conseil communal, qui devient ainsi superfétatoire.



Sitzung vom 22. Dezember 2017
Séance du 22 décembre 2017

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre, Jean KIHN, échevin,
Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BECKER-BAUER, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Ser-
vais QUINTUS, Christine SCHWEICH, conseillers,

Absent (excusé) : Nancy ARENDT ép .KEMP, échevine ; Marc FANCELLI, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 Personalangelegenheiten
Affaires de personnel

a) Definitive Einstellung als Funktionnärin in der Karriere des Sozialassistenten

Einstimmig wird Frau Lisa BREMER zum 1. Dezember 2017 endgültig eingestellt.

b) Definitive Einstellung als Funktionnär in der Karriere des Architekten

Einstimmig wird Herr Rizo AGOVIC zum 1. Februar 2018 endgültig eingestellt.

c) Stellvertretender Gemeindesekretär

Einstimmig wird Herr Muris HUREMOVIC mit sofortiger Wirkung und bis zum 30. Juni 2018 als stellvertretender Gemeindesekretär ein-
gestellt.

a) Nomination définitive d'un(e) fonctionnaire dans la carrière d'assistant(e) social(e)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder à la nomination définitive de Madame Lisa BREMER en tant que fonctionnaire
dans la carrière de l'assistant social avec effet au 1er décembre 2017.

b) Nomination définitive d'un(e) fonctionnaire dans la carrière de l'architecte

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder à la nomination définitive de Monsieur Rizo AGOVIC en tant que fonctionnaire
dans la carrière de l'architecte-urbaniste avec effet au 1er février 2018.

c) Désignation d'un secrétaire communal remplaçant

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder à la désignation de Monsieur Muris HUREMOVIC en tant que remplaçant du
secrétaire communal avec effet immédiat et jusqu'au 30 juin 2018.

2 Projekte und Kostenvoranschläge
Projets et devis

a) Projekt und Kostenvoranschlag in Höhe von € 1.208.000.- für den Bau des Abwassersammlers „By-pass“
Monnerich-Foetz-Schifflingen – Phase 2

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kostenvoranschlag und das Projekt für den Bau des Abwassersammlers „By-pass“ Monnerich-Fo-
etz-Schifflingen – Phase 2 in Höhe von € 1.208.000.- zu genehmigen.

b) Projekt und Kostenvoranschlag in Höhe von € 3.571.000.- für den Bau eines Regenwasserbeckens in der
„Grand-Rue“ in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kostenvoranschlag und das Projekt für den Bau des Abwassersammlers „Grand-Rue“ Monnerich
in Höhe von € 3.571.000.- zu genehmigen.

c) Projekt und Kostenvoranschlag in Höhe von € 300.000.- für das Anbringen einer Wasserleitung zu den
Gebäuden bei der „Lameschmillen“ in Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kostenvoranschlag und das Projekt für das Anbringen einer Wasserleitung zu den Gebäuden bei
der „Lameschmillen“ in Bergem in Höhe von € 300.000.- zu genehmigen.

a) Projet et devis au montant de € 1.208.000.- pour la construction du collecteur « By-pass » Monder-
cange-Foetz-Schiffange – Phase 2

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le devis et projet se rapportant à la construction du collecteur d'eaux usées « By-
Pass » Mondercange-Foetz-Schiffange – Phase 2 pour un montant de € 1.208.000.-.

b) Projet et devis au montant de € 3.571.000.- pour la construction d'un bassin d'orage sis « Grand-Rue » à
Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le devis et projet se rapportant à la construction d'un bassin d'orage sis « Grand-
Rue » à Mondercange pour un montant de € 3.571.000.-.

c) Projet et devis au montant de € 300.000.- pour la pose d'une conduite d'eau vers les bâtiments sis

« Lameschmillen » à Bergem

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le devis et projet se rapportant à la pose d'une conduite d'eau vers les bâtiments
sis « Lameschmillen » à Bergem pour un montant de € 300.000.-.

3 Sozialamt
Approbation du budget de l'office social

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den ratifizierten Haushaltsplan des Jahres 2017 und der anfängliche Haushaltsplan 2018 des Sozialamtes
der Gemeinde zu genehmigen, deren Summe sich wie folgt zusammensetzt:

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le budget rectifié de l'année 2017 et le budget initial de l'année 2018 de l'office
social de la commune, dont les totaux sont les suivants:

Table with 3 columns: , Verbesserter Haushalt /budget rectifié 2017, Ursprünglicher Haushalt / budget initial 2018. Rows include: Gewöhnliche Einnahmen /recettes ordinaires, Gewöhnliche Ausgaben / dépenses ordinaires, Aussergewöhnliche Einnahmen / recettes extraordinaires, Aussergewöhnliche Ausgaben / dépenses extraordinaires, Endgültiger Gewinn / boni définitif.

4 Forstplan
Plan de gestion des forêts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Verwaltungsplan für das Jahr 2018 so, wie es von der Natur- und Waldverwaltung vorgestellt wurde,
mit folgenden Gesamtsummen, zu genehmigen:

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2018 tel qu'il a été pro-
posé par l'Administration de la Nature et des Forêts, accusant les totaux suivants :

Table with 2 columns: Ausgaben, Dépenses :. Rows include: Einnahmen, Recettes :.

5 SICONA
SICONA

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Aktionsprogramm für das Jahr 2018 so, wie es vom SICONA-West vorgestellt wurde, mit folgenden
Gesamtsummen, zu genehmigen:

Table with 2 columns: zu Lasten des ordentlichen Gemeindebudgets 2018, zu Lasten des außerordentlichen Gemeindebudgets 2018. Rows include: € 110.000,00, € 35.013,14.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le programme d'action pour l'exercice 2018 tel qu'il a été proposé par le syndicat
SICONA-Ouest, accusant les totaux suivants :

Table with 2 columns: à charge du budget communal ordinaire 2018, à charge du budget communal extraordinaire 2018. Rows include: € 110.000,00, € 35.013,14.

6 Musikunterricht
Organisations des cours de musique

a) Der Gemeinderat beschließt einstimmig die rektifizierte Schulorganisation mit qualifizierten Lehrbeauftragten für den Musikunterricht wäh-
rend des Schuljahres 2017/2018 zu genehmigen.

b) Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Nachtrag vom 20. November 2017 von der unterzeichneten Vereinbarung mit UGDA am 4. Au-
gust 2017 für das Schuljahr 2017/2018 zu genehmigen. Die Kosten für die Gemeinde belaufen sich auf € 91.824,03.-.

a) Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'organisation scolaire rectifiée avec les qualifications des chargés de cours de
l'enseignement musical pendant l'année scolaire 2017/2018.

b) Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'avenant du 20 novembre 2017 à la convention conclue avec l'UGDA en date
du 4 août 2017 pour l'année scolaire 2017/2018. Le coût pour la commune s'élève à € 91.824,03.-.

7 Mietverträge
Contrats de bail

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Mietverträge, die mit einzelnen Mietern der Wohnungen des Seniorenzentrums „A Bosselesch“ in 1,
rue de Limpach in L-3932 Monnerich abgeschlossen wurden, zu genehmigen so, wie in den vom Gemeindesekretariat erstellten Auszügen vom
15. Dezember 2015 festgehalten.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les contrats de bail conclus avec divers preneurs de logement au Centre Senior « A
Bosselesch » sis 1, rue de Limpach à L-3932 Mondercange, tels qu'ils figurent sur le relevé du 15 décembre 2017 établi par le secrétariat communal.

8 Informationen des Schöffennrates
Informations du collège échevinal

Der Gemeinderat nimmt die folgenden vom Bürgermeister in der Sitzung vorgetragene Informationen zur Kenntnis:

- dass die Gesamtkosten der schulischen Zuschüsse, die den Schülern und Studenten für das Schuljahr 2016/2017 gewährt wurden, sich auf 91.360 € belaufen, aufgeteilt auf 184 Anträge bezüglich Hochschulstudien für 63.400 € sowie 220 Anträge bezüglich der Sekundarstufen für 27.960 €; dass demnächst eine Überprüfung der Regelung der Zuschüsse stattfinden wird, um besser besondere Situation verwalten zu können (z.B.: bei Medizinstudien, die eine Dauer von 5 Jahren überschreiten)
- dass ein Gespräch zwischen dem Schöffennrat, den Vertretern des Finanzministeriums und des Unternehmens KPMG bezüglich der Tankstelle, die am Rande der Autobahn A4 zwischen Steinbrücken und Leudelingen entstehen soll, stattgefunden hat; dass das Antragsverfahren im Laufe des Jahres 2018 gestellt wird und eine Zeitspanne von 10 Jahren beansprucht wird; dass die neue Tankstelle voraussichtlich ab dem 1. Oktober 2019 in Betrieb genommen wird.
- dass die Straßenbauverwaltung beim Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur die Gemeindeverwaltung über zukünftige Auslichtungsarbeiten von Gefahr bringenden Bäumen, Sträucher und Hecken auf der Autobahn A4 in Abschnitten von +- 500 Metern von Foetz und Steinbrücken, informiert; dass Lärmschutzmaßnahmen an diesen Strecken demnächst mit der Umweltministerin und dem Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur besprochen werden.
- dass die Personalfeier der Gemeinde am 26. Januar 2018 im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem stattfinden wird.

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Monsieur le Bourgmestre, notamment

- que le montant total des subsides scolaires accordés aux élèves et étudiants pour l'année scolaire 2016/2017 s'élève à 91.360 €, répartis sur 184 demandes concernant une carrière universitaire pour 63.400 € ainsi que 220 demandes relatives à l'enseignement secondaire pour une somme de 27.960 € ; qu'il sera prochainement procédé à une révision du règlement relatif aux subsides afin de mieux gérer certaines situations particulières (p.ex. : études universitaires en médecine qui dépassent une durée de 5 ans...)
- qu'une entrevue du collège échevinal avec des représentants du Ministère des Finances et de la société KPMG a eu lieu concernant la station-service à installer aux abords de l'autoroute A4 entre Pontpierre et Leudelage ; qu'une seule station sera maintenue sur l'A4 en direction de Esch/Alzette ; que la procédure de soumission sera lancée au courant de l'année 2018 et portera sur une durée de 10 années ; que le début d'exploitation de la nouvelle station-service est prévu pour le 1er octobre 2019
- que l'Administration des ponts et chaussées auprès du Ministère du développement durable et des infrastructures (MDDI) vient d'informer l'administration communale sur la réalisation prévue de travaux d'élagage d'arbres dangereux ainsi que d'arbustes et haies le long de l'autoroute A4 sur des sections de +- 500 mètres à Foetz et Pontpierre ; que les considérations en matière de protection contre le bruit à ces endroits feront l'objet de discussions à mener prochainement avec Madame et Monsieur les ministres du MDDI et de l'environnement
- que la fête du personnel communal aura lieu le 26 janvier 2018 au Centre culturel « beim Nössert » à Bergem

9 Anträge
Interventions

Interventionen der Gemeinderäte

1.Erdrutsch auf der Bauschuttdeponie“ als ständiger Punkt der Tagesordnung

Die sozialistische Gruppe möchte seine Forderung, diese Akte als ständiger Punkt auf die Tagesordnung einer jeden Gemeinderatssitzung zu stellen, wiederholen.

In seiner Antwort erläutert der Bürgermeister kurz die Entwicklung der Deponie seit ihrer Entstehung. Er bedauert, dass der Ausschuss zur Begleitung der Sanierungsarbeiten seit November 2016 nicht mehr getagt hat. Es scheint als ob die Besitzer und Betreiber der Deponie sich ihrer Verantwortung entziehen wollten, und schlussendlich die Gemeinde Monnerich allein die Folgen des Erdrutsches zu tragen hätte. Er befürchtet, dass die Investitionen, welche die Gemeinde, hinsichtlich der Sanierung ihrer Gewässer, unternommen hat, durch den Ausfluss des Wassers der Deponie, teilweise beeinträchtigt werden. Der Schöffennrat ist der Meinung, dass, so lange ihm keine neuen Elemente in dieser Akte bekannt werden, dieser Punkt auf der Tagesordnung der Gemeinderatssitzungen keinen Sinn macht und er deshalb auch nicht als beständiger Punkt auf der Tagesordnung aller Sitzungen gestellt werden soll. Er wiederholt jedoch die Verpflichtung, welche der Schöffennrat in der vorigen Sitzung eingegangen ist, bei Gelegenheit neuer sachdienlichen Informationen betreffend die Akte der Deponie, den Gemeinderat sowie die Einwohner unmittelbar in Kenntnis zu setzen.

2.Feuerwerk in der Sylvesternacht

Die sozialistische Fraktion möchte wissen, ob der Schöffennrat, ähnlich wie in anderen Gemeinden, Massnahmen in Hinsicht Sicherheit und Schutz von Mensch und Tieren zu dieser Problematik vorgesehen hat und wie er diese Informationen gegebenen Falls den Bürgern mitteilen möchte.

In seiner Antwort unterstreicht der Bürgermeister, dass dieses Problem mit den Verantwortlichen des Sicherheitsdienstes der Gemeinde seit Anfang Dezember mehrmals besprochen wurde. Er verweist auf das Polizeireglement der Gemeinde, welches generell Feuerwerke auf dem Gebiet der Gemeinde verbietet, es sei der Bürgermeister hätte eine diesbezügliche Genehmigung erteilt. Zu diesem Zeitpunkt sei er jedoch mit keiner Genehmigung befasst. Der Schöffennrat teilt die Besorgnisse der sozialistischen Gruppe, ist jedoch der Meinung, dass er sich, trotz mehrfachen Aufklärungskampagnen, nicht verbürgen kann, dass die vorgeschlagenen Sicherheitsmassnahmen befolgt werden. Er hat jedoch vor, Feuerwerke während der Sylvesternacht während einer begrenzten Zeitspanne zu erlauben.

Interventions des conseillers

1. « Eboulement de la décharge pour matières inertes » point fixe à l'ordre du jour du Conseil communal

Le groupe socialiste réitère sa demande au Collège de porter le dossier en question comme point fixe à l'ordre du jour de chaque séance du conseil communal.

Dans sa réponse, Monsieur le bourgmestre a rappelé l'historique de la décharge et établi l'état actuel du dossier. Il déplore que tant les propriétaires que les exploitants de la décharge semblent se soustraire à leurs responsabilités et qu'en fin de compte les citoyens de Mondercange restent seuls à subir les conséquences de la situation. Il craint que les investissements engagés par la commune dans le cadre de divers projets d'assai-

nissement des eaux sur son territoire risquent en partie d'être contrecarrés par l'écoulement d'eaux en provenance de la décharge. Il rappelle que le Collège est d'avis qu'un point fixe concernant le dossier à mettre à l'ordre du jour de chaque séance du Conseil communal ne se justifie pas et réitère son engagement de communiquer, en temps réel, par tous les moyens jugés utiles, les informations pertinentes concernant l'évolution du dossier dès que le Collège en a pris connaissance, tant aux membres du conseil qu'aux citoyens de la commune.

2. Feux d'artifice à l'occasion de la Sainte Sylvestre

A ce sujet, le groupe socialiste demande au Collège si à l'image d'autres communes il entend prendre des mesures de sécurité et de protection des citoyens et animaux domestiques qui s'imposent, et comment ces informations seront le cas échéant communiquées à nos citoyens.

Monsieur le bourgmestre précise que le problème a fait l'objet de discussions avec le responsable du service de sécurité à plusieurs reprises depuis le début du mois de décembre. Le règlement de police actuellement en vigueur est formel sur ce point. Il existe une interdiction générale de tir de feux d'artifice sur le territoire de la commune, sauf autorisation du bourgmestre sur demande des intéressés. A l'heure actuelle, le bourgmestre n'est saisi d'aucune demande. Le Collège fait appel au sens de responsabilité de chacun tout en envisageant autoriser le lancement de feux d'artifice à l'occasion des festivités de la Sainte Sylvestre pendant une plage horaire limitée restant à déterminer.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange

Jeannot FÜRPASS Bourgmestre

Nancy ARENDT ép. KEMP Échevine

Claude CLEMES Conseiller

Marianne BAUSTERT-BERENS Conseillère

Anouk BOEVER-THILL Conseillère

Christine SCHWEICH Conseillère

Marc FANCELLI Conseiller

Jean KIHN Échevin

Serge GASPAR Conseiller

Servais QUINTUS Conseiller

Danielle BECKER-BAUER Conseillère

John VAN RIJSWIJCK Conseiller

Marc BIEVER Conseiller

Sitzung vom 5. Januar 2018

Séance du 5 janvier 2018

Anwesend : Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister, Jean KIHN, Nancy KEMP geb. ARENDT, Schöffen, Marianne BAUSTER-BERENS, Danielle BECKER-BAUER, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJK, Gemeinderat

1 Vorstellung des Haushalts der Gemeinde Monnerich

Présentation du budget de la commune de Mondercange

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den in Folge vorgestellten Projekten des rektifizierten Budgets 2017 und des anfänglichen Budgets 2018:

Le conseil communal prend note des projets du budget rectifié 2017 et du budget initial 2018 présentés comme suit :

	Haushaltplan rektifiziert Budget rectifié 2017	initialer Haushaltplan Budget initial 2018
ordentliche Einnahmen / recettes ordinaires	23.549.934,86 €	24.387.589,00 €
ordentliche Ausgaben / dépenses ordinaires	17.224.149,84 €	18.398.946,07 €
ausserordentliche Einnahmen / recettes extraordinaires	4.896.145,24 €	2.655.150,00 €
ausserordentliche Ausgaben / dépenses extraordinaires	13.983.167,35 €	8.407.054,68 €
Gewinn vom Jahr / Bénéfice 2016	2.844.406,60 €	
absehbarer Gewinn vom Jahr 2017 / Prévisions bénéfice 2017	83.169,51 €	
allgemeiner Gewinn / Bénéfice	319.907,76 €	

Die Diskussion und die Abstimmung des rektifizierten Budgets 2017 und des anfänglichen Budgets 2018 finden während der nächsten Gemeinderatssitzung am 12. Januar 2018 um 09h00 statt und, dass der Gemeinderat gebeten wird, seine Fragen während der jetzigen Sitzung oder schriftlich bis Mittwoch, den 10. Januar 2018 bis spätestens 12h00 zu stellen;

Entend que la discussion et le vote des budgets rectifié 2017 et initial 2018 se feront lors de la séance du conseil communal du 12 janvier 2018 à 09h00 et que les conseillers sont invités à déposer leurs questions soit pendant la présente séance soit par écrit le mercredi 10 janvier 2018 à 12h00 au plus tard.

2 Informationen des Schöffenrates

Informations du collège échevinal

Der Gemeinderat nimmt folgende vom Herrn Bürgermeister gegebenen Informationen zur Kenntnis:

- dass der Schöffenrat sich beim Team der Feuerwehr bedankt für ihre vielen Einsätze im Laufe des Jahres, besonders am Ende des Jahres und das unter schweren Voraussetzungen; dass die Verantwortlichen der Gemeinde große Achtung vor den Mitarbeitern der Feuerwehr haben, die stets ihre Missionen erfüllt haben und Verantwortung zur allgemeinen Zufriedenstellung tragen;
- dass die Abgabefrist für die schulischen Zuschussanträge bis zum 31. Januar verlängert wurde, um allen Betroffenen die Möglichkeit zu geben, ihren Antrag zu stellen

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Monsieur le Bourgmestre, notamment

- que le collège échevinal remercie les équipes du Service d'incendie et de sauvetage pour leur engagement à l'occasion des maintes interventions au courant de l'année et tout particulièrement en fin d'année, et ce sous des conditions difficiles ; que les responsables communaux ont une grande estime pour les collaborateurs du Service d'incendie et de sauvetage, qui ont toujours accompli leurs missions et assument leurs responsabilités à la satisfaction générale ;
- que le délai pour l'introduction des dossiers de demandes de subsides scolaires a été prolongé exceptionnellement jusqu'au 31 janvier 2018 afin de permettre à tous les intéressés de soumettre leur dossier

3 Anträge

Interventions

Interventionen der Gemeinderäte

1.Zur Tagesordnung der Sitzungen des Gemeinderats

An Hand der Tagesordnung der Sitzung vom 5. Januar stellen die Vertreter der sozialistischen Fraktion einen weiteren Bruch mit den früheren Gepflogenheiten betreffend die Punkte der Tagesordnung der Sitzungen fest. Sie vermuten, dass der Punkt betreffend die Interventionen der Räte geopfert wird, und in Zukunft kein Punkt von Amts wegen auf der Tagesordnung der Sitzungen des Gemeinderates erscheinen wird. Sie wollen vom Schöffenrat wissen, ob in Zukunft kein fester Punkt mehr auf die Tagesordnung der Sitzungen eingetragen wird.

In seiner Antwort betont der Bürgermeister, dass die kommunalen Gesetze keine festen Punkte in den Tagesordnungen der Gemeinderäte vorsehen. Dass der jetzige Schöffenrat vorhat, nur Punkte auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzungen zu setzen, wenn es Elemente gibt, die dieses Vorhaben rechtfertigen. Was die Frage der Problematik der Halde und der Bauschuttdeponie betrifft, hat der Schöffenrat mehrmals bekräftigt, regelmäßig und transparent den Gemeinderat wie auch die Anwohner über die Gesamtentwicklung dieser Akte, die seines Erachtens absoluten Vorrang hat, zu informieren sobald neue Informationen vorliegen.

Des Weiteren erinnert er an die gesetzlichen Regelungen, die es den Ratsmitgliedern erlauben bis zu 3 Tagen vor der Gemeinderatssitzung ihre Fragen einzureichen, dass die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung immer ergänzt wurde und auch in Zukunft ergänzt wird, im Falle wo ein Antrag seitens der Räte fristgerecht gestellt wird. Er muss jedoch feststellen, dass der heutige Antrag der sozialistischen Partei auf die Tagesordnung gesetzt wurde, trotz nicht fristgerechter Einreichung, und obwohl der Antrag nicht an das Sekretariat, sondern privat einem Mitarbeiter der Gemeinde abgegeben wurde. Es ist also sehr verwunderlich dem Schöffenrat vorzuwerfen, den Punkt der Anträge der sozialistischen Vertreter nicht auf die Tagesordnung gesetzt zu haben.

2.Äusserungen des Bürgermeisters in einem Artikel der Tagespresse

Bezugnehmend auf einige Bemerkungen des Bürgermeisters in der letzten Gemeinderatssitzung sowie seine Aussagen in einem Interview in einer Tageszeitung, betreffend die Art und Weise wie die Amtsübergabe verlaufen ist, und den Zustand, in dem er das Gemeindesekretariat bei seinem Amtseintritt vorfand, wollten die Vertreter der sozialistischen Fraktion wissen, ob diese Aussagen die Meinung des gesamten Schöffenrats wiedergeben, oder bloss einen Alleingang des Bürgermeisters bedeuten, und ob der Schöffenrat gewillt ist Massnahmen wegen Nachlässigkeit gegen den früheren Gemeindesekretär zu unternehmen.

In seiner Antwort weist der Bürgermeister darauf hin, dass die Äußerungen, die er während des Gesprächs mit dem Pressevertreter gemacht hat, seine Feststellung des Allgemeinzustandes der kommunalen Verwaltungsabteilungen, besonders des Gemeindesekretariats in der Folge der Demission des Gemeindesekretärs betrafen; dass er zu keinem Zeitpunkt irgendwelche Kritik gegenüber Herrn Marc Biever als abdankender Gemeindesekretär geäußert hat; dass die Arbeit, die Herr Biever geleistet hat, immer vom Schöffenrat und vom Bürgermeister persönlich geschätzt wurde; dass somit der Schöffenrat nicht die Absicht hat und auch kein Grund besteht, irgendwelche Disziplinarverfahren gegenüber Herrn Marc Biever einzuleiten.

3.Stand der Akte welche die Kirchengüter anbelangen

In Bezug auf die Äusserungen des Bürgermeisters im erwähnten Artikel über die Trennung von Kirche und Staat stellen die sozialistischen Gemeinderatsmitglieder die Frage ob die öffentlichen Überlegungen des Bürgermeisters nur ihn selbst betreffen, oder die Meinung des gesamten Schöffenrats wiedergeben. Des Weiteren möchten sie wissen ob der Schöffenrat den Gemeinderat über den Stand der Akte, welche die Bestimmung der Kirchen von Monnerich anbelangt, auf dem Laufenden hält.

In seiner Antwort betont der Bürgermeister, dass es sich sowohl um die persönliche Meinung des Bürgermeisters wie auch der Mehrheit der Fraktionen handelt. Er bedauert festzustellen, dass die geäußerten Bemerkungen einiger Mitglieder der sozialistischen Partei hauptsächlich ihn persönlich sowie seine Aussagen, welche er in seiner damaligen Funktion als Vertreter der Kirchenfabrik, in einer Sitzung hinter verschlossenen Türen mit dem Schöffenrat über die Bestimmung der Kirchen diskutiert hat, betreffen; dass er als Bürgermeister die Gespräche, die damals mit dem Schöffenrat geführt wurden im öffentlichen Raum weder offenlegen noch kommentieren wird.

Es sollte jedoch hervorgehoben werden, dass der Gemeinderat während seiner Sitzung im Oktober 2016 nur das Fehlen von Beweisen vom Besitz der Kirchenbauten sowie von Konventionen mit den betreffenden Kirchenfabriken feststellen konnte; dass aus dieser Erkenntnis abgeleitet wurde, dass die betroffenen Gebäude in diesem Fall automatisch dem Fond zugeschrieben wurden; dass trotz schriftlicher Anfrage des Innenministers im August 2017, mit der Bitte die Gemeindebehörden mögen ihre Meinung äußern bezüglich der Stellung, die gegenüber den Gebäuden eingenommen werden soll, der Schöffenrat es nicht für nötig hielt diesen Punkt auf die Tagesordnung einer Gemeinderatssitzung zu setzen und somit die Rückmeldefrist, welche eine Änderung der Besitzverhältnisse hätte bewirken können, ablaufen ließ.

Interventions des conseillers

1.Ordre du jour des séances du conseil communal

Le groupe socialiste réitère sa demande au Collège de mettre à l'ordre du jour des séances du Conseil communal un point fixe concernant la décharge pour matières inertes.

Dans sa réponse, Monsieur le bourgmestre réfère à ses réponses données lors des deux séances précédentes et souligne qu'en ce qui concerne les points fixes à inscrire à l'ordre du jour des réunions du conseil communal, il échoit de constater que la loi communale ne prévoit pas de disposition à ce sujet et que le Collège Echevinal actuel entend uniquement porter des points à l'ordre du jour des réunions du conseil communal pour autant qu'il existe des éléments justifiant cette démarche.

Par ailleurs, les conseillers socialistes, constatant que le point « interventions des conseillers » ne figure pas à l'ordre du jour de cette séance, se demandent si ce point se trouve également condamné à l'avenir ?

Dans sa réponse, le bourgmestre rappelle que les dispositions légales et réglementaires permettant aux conseillers de présenter leurs questions jusqu'à 3 jours avant la date de réunion du Conseil communal et que l'ordre du jour initial des réunions a toujours été complété et le sera également à l'avenir, au cas où une intervention aura été introduite par les conseillers dans les délais impartis. Qu'il appartient cependant de préciser, que la présente intervention des conseillers du parti socialiste a été retenue à l'ordre du jour malgré son introduction en dehors des délais prévus et ce malgré le fait qu'elle ait été adressée à un collaborateur communal individuel non affecté au service du secrétariat. Que par conséquent il ne peut être reproché au Collège échevinal de vouloir dissimuler ou empêcher quoi que ce soit en condamnant ce point de l'ordre du jour des réunions du Conseil.

2.Déclarations du bourgmestre dans un interview paru dans la presse

Se référant à certaines remarques faites par le bourgmestre lors de la première séance du nouveau Conseil communal et des déclarations publiées dans un interview paru au Luxemburger Wort concernant la passation des pouvoirs et l'état dans lequel il a trouvé le secrétariat lors de son entrée en fonction, la fraction LSAP veut savoir si Monsieur le Bourgmestre fait cavalier seul en développant publiquement ses réflexions, ou si ses idées reflètent la position du Collège Échevinal à l'unisson, et si le Collège des bourgmestre et échevins envisage prendre des mesures contre l'ancien secrétaire pour négligences ou complot ?

Dans sa réponse, Monsieur le bourgmestre remarque que l'article-interview visé reprend les éléments discutés lors d'un entretien qui a eu lieu près de 2 semaines avant la première réunion du nouveau conseil ; qu'il déplore que cet article ne reflète pas son opinion qu'il a pu se faire de la situation réelle depuis la dernière réunion du Conseil communal.

Qu'en ce qui concerne l'interprétation d'extraits de l'article de presse, Monsieur le bourgmestre insiste que les propos formulés concernaient sa constatation sur l'état général des services administratifs communaux, et plus particulièrement du service du secrétariat communal suite à la démission de l'ancien secrétaire et la disponibilité réduite d'un fonctionnaire stagiaire affecté au secrétariat. Qu'il n'a en aucun moment exprimé

une quelconque critique à l'égard de Monsieur Marc Biever, en sa fonction de secrétaire communal sortant, que son travail a toujours été apprécié tant par le Collège échevinal que par le bourgmestre personnellement ; que le Collège échevinal n'a aucune raison d'entamer une quelconque mesure d'ordre disciplinaire à l'égard de Monsieur Marc Biever étant donné qu'il n'a aucun reproche à se faire ni à titre de négligence ni à titre de complot.

3.Situation des édifices religieux

Se référant encore audit article concernant les édifices religieux, les conseillers socialistes désirent savoir si les idées exprimées par le bourgmestre le concernent seul, ou reflètent la position du Collège échevinal à l'unisson et si le Collège envisage tenir le Conseil communal informé sur l'évolution en matière de la destinée des bâtiments religieux ?

En réponse à ces questions, Monsieur le bourgmestre précise qu'il s'agit aussi bien de son opinion personnelle que de celle des fractions majoritaires représentées au sein du conseil communal ; qu'il est regrettable de constater que les observations et remarques formulées séance tenante par l'un ou l'autre conseiller socialiste visent particulièrement sa personne, et ceci en sa qualité de représentant de la fabrique d'église à l'époque lors de discussions menées avec le Collège échevinal à huis clos. Qu'en sa qualité de bourgmestre, il entend s'abstenir de divulguer ou de commenter sur la place publique tout propos formulé à l'occasion des entretiens avec le Collège échevinal à l'époque.

En ce qui concerne la décision prise par le Conseil dans sa réunion en octobre 2016, le Conseil n'a pu que constater l'absence de preuves de propriété des édifices religieux ainsi que l'absence de conventions avec les fabriques d'église respectives, et qu'il en découlait que les bâtiments en question seraient ainsi automatiquement affectés au fonds. Que malgré la demande formulée par Monsieur le ministre de l'Intérieur dans sa lettre datant du mois d'août 2017, invitant les autorités communales à présenter leur avis quant à la position à prendre à l'égard des propriétés concernées, le Collège échevinal n'avait pas jugé utile de porter la question à l'ordre du jour d'une réunion du Conseil communal laissant ainsi couler le délai de réponse imposé pour clarifier la situation de la propriété des églises.



TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Administration communale de Mondercange

18, rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

Heures d'ouverture : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30

Permanences : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

Département administratif

Réception

NOEL Emilie
✉ emilie.noel@mondercange.lu
☎ 55 05 74-1

PHILIPPI Martine
✉ martine.philippi@mondercange.lu
☎ 55 05 74-1

Secrétariat

HUREMOVIC Muris
secrétaire f.f
✉ muris.huremovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-63

THUILLIER Laure
rédacteur
✉ laure.thuillier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-43

Recette

PIERRE Laurent
receveur communal
✉ laurent.pierre@mondercange.lu
☎ 55 05 74-35

REINERT Guy
✉ guy.reinert@mondercange.lu
☎ 55 05 74-34

Service financier

KIRSCHTEN Dirk
secrétaire adjoint
✉ dirk.kirschten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-1

LULLING Karin
rédacteur
✉ karin.lulling@mondercange.lu
☎ 55 05 74-31

HOFFMANN Gilles
rédacteur
✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-59

Bureau population et état civil

REISCH Mireille
✉ mireille.reisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-32

MATHIEU Guy
✉ guy.mathieu@mondercange.lu
☎ 55 05 74-33

POULL Gilbert
taxes et poubelles
✉ gilbert.poull@mondercange.lu
☎ 55 05 74-37

Service relations publiques

FRITSCH Roland
✉ roland.fritsch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-76

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola
✉ paola.ontano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-39

KIRPS Yves
chargé de direction Maison Relais
✉ yveskirps@efj.lu
☎ 55 15 21-21

KICKERT Annette
secrétaire Maison Relais
✉ annettemeyrer@efj.lu
☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy
assistante sociale
✉ mandy.defay@mondercange.lu
☎ 55 05 74-86

DHUR Irène
secrétaire
✉ irène.dhur@mondercange.lu
☎ 55 05 74-85

Service logement

BREMER Lisa
assistante sociale
✉ lisa.bremer@mondercange.lu
☎ 55 05 74-60 / 26 55 36-201

SCHOLTEN Dany
secrétaire
✉ dany.scholten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-60 / 26 55 36-201

JUMO - Jugend Monnerech

DIAS Dina
✉ dina.dias@jumo.lu
☎ 550574-56

LAUER Serge
✉ serge.lauer@jumo.lu
☎ 550574-58

JAM Steve
✉ steve.jam@jumo.lu
☎ 550574-57

Kultur beim Nössert

PLEIMELDING Krys
✉ krys.pleimelding@mondercange.lu
☎ 550574-68

A Bosselesch - GIM asbl

MUNHOWEN Joy
chargée de direction
✉ joy.munhowen@gim.lu
☎ 265536-202

PAGNACCO Guillaume
chef de cuisine
✉ guillaume.pagnacco@gim.lu
☎ 265536-504

MATHIEU Anna
chargée de direction «Club Senior»
✉ anna.mathieu@gim.lu
☎ 265536-502

Département technique

Service Ecologique

ROTONDANO Estelle
géographe environnementaliste
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-50

Service Travaux Municipaux

LUCIUS Guy
✉ guy.lucius@mondercange.lu
☎ 55 05 74-74

SCHUMACHER Yves
✉ yvesschumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-78

MICHELS Laurent
secrétaire
✉ laurent.michels@mondercange.lu
☎ 55 05 74-53

Atelier Communal

PENNING John
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-51

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-61

Service Urbanisme et Aménagement du Territoire

AGOVIC Rizo
chef de service / architecte
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-71

SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-72

HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-73

Service de Sécurité

NENNO Norbert
✉ norbert.nenno@mondercange.lu
☎ 55 05 74-83

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina
architecte / project manager
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-65

SCHENTEN Patrick
ingénieur technicien
✉ patrick.schenten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-79

FANTINI Jean-Pierre
expéditionnaire technique
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-77

Portiers

HOLLERICH Aly
✉ aly.hollerich@mondercange.lu
☎ 55 60 25-200

OESTREICHER Patrick
✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu
☎ 55 05 74 -36

KAUFMANN Roland
✉ roland.kaufmann@mondercange.lu
☎ 55 13 14 -55

DUMONT Dan
✉ dan.dumont@mondercange.lu
☎ 26 55 36 -509

KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 26 55 36 -203

Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc
✉ luc.thinnes@mondercange.lu
thinnes.luc@cismr.lu
☎ 55 44 05 - 44 / 621 354 400
Adresse : CISMIR - 6a Grand-rue
L-4393 Pontpierre

DÉPENDANCES, ANNEXES, CENTRES CULTURELS

Centre Arthur Thinnes, Mondercange	55 05 74-54
Centre d'intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05
Centre Seniors « A Bosselesch »	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58
Hall Sportif Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif Pontpierre	57 09 12
CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57-200
Préposé Forestier	55 05 74-84
Centre Culturel "beim Nössert", Bergem	27 51 41

EMAIL ADRESSEN - ADRESSES ÉLECTRONIQUES

JUMO Jugend Monnerech	info@jumo.lu
KBN Kultur beim Nössert	beimnessert@mondercange.lu
Réservations et inscriptions	res-ins@mondercange.lu
Secrétariat	commune@mondercange.lu
Bureau de la population	population@mondercange.lu
Service écologique	ecologie@mondercange.lu
Gestion des déchets	dechets@mondercange.lu
Ateliers communaux	atelier@mondercange.lu
Centre A Bosselesch	info@gim.lu

TÉLÉPHONES UTILES

MOBUS	8002 60 80
-------	------------

Lycée Hubert Clément, Esch/Alzette • Lycée de Garçons, Esch/Alzette • Lycée Technique de Lallange, Esch/Alzette • Lycée Technique d'Esch/Alzette • Ecole Privée Marie-Consolatrice, Esch/Alzette • Lycée Technique du Centre, Luxembourg • Ecole Privée Notre-Dame Sainte-Sophie, Luxembourg • Ecole Privée Fieldgen, Luxembourg • Athénée de Luxembourg • Lycée Technique Privé Emile Metz, Lux.

Wéi ee Lycée fir mech ?

SCHOULFOIRE

2018

28. Mäerz 2018

08:00 - 12:00 • 14:00 - 19:00

Centre Culturel „beim Nössert“
Biergem, 14 rue de Schiffflange

Weider Informatiounen - evm@monnerecher-schoulen.lu

COMMUNE DE

MONDERCANGE

Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

ÉTAT CIVIL - HOCHZEITEN - 2017

ÉTAT CIVIL - MARIAGES - 2017

JANVIER

> 27/01 Georgio KFOURY et Désirée DICK

FÉVRIER

> 21/02 David Raul NOVAIS et Albertina LOPES DA SILVA

MARS

> 22/03 Zamir ALIU et Mihaela CUCOȘ

AVRIL

> 14/04 Albin LENOIR et Laura SPARAPANO

> 15/04 Steve PIRMANN et Ameena FABER

MAI

JUIN

> 10/06 Carlos DA SILVA CORREIA et Liliana QUARESMA DA SILVA

> 22/06 Luciano BERALDIN et Chantal PHILIPP

> 22/06 Olivier DOS SANTOS SOUSA et Stéphanie ALMEIDA MACHADO

> 23/06 Mario JELINIC et Fani JELINIC

> 26/06 Robert NILLES et Karima AMAMA

JUILLET

> 07/07 Christophe KASS et Cathy FERRARI

> 17/07 Alain RISCHARD et Sophie PRADABPHET

> 21/07 Jeff GONÇALVES RODRIGUES et Sara MARRUCHO

> 26/07 Stefan JUNGO et Claudine MEYERER

> 28/07 Robert CARIAGE et Isabelle KIRSCH

> 28/07 Tony ABRANCHES et Luciana MATOS GOMES DA SILVA

AOÛT

> 01/08 Flamur HASANI et Jennifer HERMES

> 04/08 Oskars GROSMANIS et Daina GROSMANE

> 12/08 Paul KAIL et Elfie SCHMIT

> 12/08 Gonçalo GOMES MONTEIRO et Katia MATOS ADAO

> 18/08 José LEAL PINHEIRO et Cristina FERREIRA MENDES

SEPTEMBRE

> 05/09 Luc GAUSSMANN et Déborah CECCACCI

> 05/09 Adin BUCAN et Saliha MEHOVIĆ

> 05/09 Sacha RUEBRECHT et Cindy SCHEFFEN

> 05/09 Antonin JAKUBSE et Iwona GRZYWNA

OCTOBRE

> 07/10 Michel HUBERTY et Stephanie WEILER

> 13/10 Tom REDER et Jacqueline DENGLER

> 20/10 Dirk WALLSCHLÄGER et Nicole MULLER

> 27/10 Przemyslaw KOWALSKI et Nadine MICK

NOVEMBRE

> 10/11 Olivier SCHWEIZER et Edith KOZMA

> 10/11 Pedro Andrino MOURA et Sandra MORENO

DÉCEMBRE

> 18/12 Raphaël DOS SANTOS et Radmila DRAMICANIN

> 22/12 Marco Aurélio PAULINO HENRIQUES et Silvia DA CONCEIÇÃO GUIMARAES LOPES

ÉTAT CIVIL - GEBURTEN - 2017

ÉTAT CIVIL - NAISSANCES - 2017

JANVIER

> 07/01 Adam Ali QAYS ALQAISI

> 16/01 Jång Toni KOHNEN

FÉVRIER

> 15/02 Andrej ZEC

> 17/02 Henrique Martiniano PÓVOAS

MARS

> 04/03 Louis GRÜNEISEN BOEHLER

> 18/03 Milo FRITSCH

AVRIL

> 01/04 Lea SARCEVIC

> 19/04 Malik SPAHIĆ

MAI

> 08/05 Cédric JACOB

> 14/05 Jos REDER

> 16/05 Neyla WILLEMS

> 19/05 Lara RODRIGUES TAVEIRA

JUIN

> 01/06 Nayron GONÇALVES MONTEIRO

> 02/06 Alexis VARDAVAS

> 05/06 Chloé WATHGEN

> 05/06 Mina WATHGEN

> 11/06 Léonie SARCEVIC

JUILLET

> 06/07 Olivier STRINGARO

> 12/07 Giulia SIENNA LISÉ

AOÛT

> 22/08 Chris WEBER

SEPTEMBRE

> 11/09 Amy KOUANDA MARQUES

> 13/09 Lenny GIRIT'S MARILLEAU

> 25/09 Isaac GONÇALVES GRAÇA

OCTOBRE

> 03/10 Damy JI

> 06/10 Theo FISCHBACH

> 07/10 Ilijas ALOMEROVIC

> 21/10 Yijia ZHANG

NOVEMBRE

DÉCEMBRE

> 06/12 Mathis Gérard KETFI

> 18/12 Clara DIAS PINTO



Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin !



Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès à présent commander **un jeu de ces plantes gratuitement auprès du SICONA**.

En plantant ces vivaces dans votre jardin, vous offrez non seulement une source de nourriture aux papillons, mais vous pouvez aussi vous réjouir des jolis coloris de la plantation ! Comme cette année nous avons choisis des plantes sauvages qui ont besoin d'un **sol maigre**, des instructions pour

l'aménagement du jardin de papillons avec des astuces pour la plantation seront jointes au paquet de vivaces !

La distribution sera faite début mai à partir des sites suivants de 17h00 à 19h30 :

- 02 mai 18 : Schiffflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- 04 mai 18 : Käerjeng, Parking Mairie
- 07 mai 18 : Olm, Parking Centre de Biodiversité SICONA, 12, rue de Capellen
- 08 mai 18 : Bissen, Parking Mairie
- 08 mai 18 : Redange, Parking près de l'église

Si vous êtes intéressés par un paquet de vivaces gratuit, appelez-nous au 26 30 36-25 ou écrivez-nous un message à corinne.camusel@siconal.lu avec votre nom, adresse, numéro de téléphone et l'objet « Commande de plantes vivaces ». N'oubliez pas de nous indiquer l'endroit où vous voulez retirer vos plantes.

Die Pflanzen von 2018 / Les plantes de 2018:

Name / Nom
Hesperis matronalis – Gewöhnliche Nachtviole - Julienne des dames
Aster pyrenaeus Lutetia – Aster des Pyrénées
Bupthalmum salicifolium – Weidenblättriges Ochsenauge - Buphtalme à feuilles de saule
Scabiosa columbaria – Taubenskabiose - scabieuse colombarie
Dianthus superbus – Prachtnelke - Œillet superbe
Geranium sanguineum – Blutstorchschnabel - Géranium sanguin

Editeur responsable:

Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction:

Estelle Rotondano, Emilie Noel, Krys Pleimelding, Laure Thuillier, Guy Mathieu, Roland Fritsch

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, Ministère de l'Intérieur, CSV, Santé Publique, Esch-2022, Dino RUFFATO, Knippskëscht, JUMO

Layout / Conception: planK / Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé **Tirage:** 3000



www.mondercange.lu
Follow us on Facebook/GemengMonnerech